

018490

国家民委民族问题五种丛书之一
中国少数民族语言简志丛书
塔吉克语简志

高尔铎 编著

国家民委民族问题五种丛书之一

中国少数民族语言简志丛书

塔吉克语简志

高尔铎 编著



民族出版社

出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其它少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展，民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会
《中国少数民族语言简志丛书编辑组》

目 录

出版说明

概 况	1
语 音	5
一、元音	5
(一) 单元音 (5)	
(二) 复元音 (6)	
二、辅音	6
三、音节	8
四、重音	10
词 汇	12
一、构词	13
(一) 加缀法 (13)	
(二) 复合法 (24)	
二、借词	28
词 法	31
一、词类	31
(一) 名词 (31)	
(二) 代词 (34)	
(三) 数词 (36)	
(四) 形容词 (37)	
(五) 动词 (37)	
(六) 副词 (44)	
(七) 语气词 (45)	
(八) 前置词 (47)	
(九) 后置词 (50)	
(十) 连词 (51)	
(十一) 感叹词 (53)	
二、词的用法	55
(一) 用作名词的词 (55)	
(二) 用作形容词的词 (58)	

(三) 用作副词的词 (60)	(四) 用作语气词的词 (62)	
(五) 用作连词的词 (64)	(六) 用作感叹词的词 (66)	
三、词组 ·····		68
(一) 并列词组 (68)	(二) 主谓词组 (68)	
(三) 补充词组 (69)	(四) 修饰词组 (69)	
(五) 说明词组 (70)	(六) 强调词组 (72)	
四、短语 ·····		73
句 法 ·····		79
一、单句 ·····		79
(一) 主语 (80)	(二) 谓语 (81)	
(三) 补语 (86)	(四) 插语 (87)	
二、复句 ·····		92
(一) 并列复句 (92)	(二) 主从复句 (93)	
方 言 (瓦罕方言) ·····		101
词汇附录 ·····		121
后 记 ·····		151

概 况

我国塔吉克族居住在新疆维吾尔自治区塔什库尔干塔吉克自治县以及喀什地区、和田地区一些县内，人口有两万六千五百余人。

我国塔吉克族所说的语言属印欧语系伊朗语族帕米尔语支。这个语支包括一些使用的人数不多的方言。各方言之间的关系比之与塔吉克标准语（指苏联塔吉克书面语或阿富汗喀布尔法尔斯语）的关系更为接近。有的学者认为帕米尔高原地区一些有关的语言，如舒格南、鲁善、巴尔唐、萨里库尔、雅兹古列姆、伊什卡什姆、瓦罕等可以算作伊朗语族语言的东支，虽然其中有的方言表现出相当显著的差别。

我国塔吉克族按照自称主要有萨里库尔和瓦罕两部分。萨里库尔，瓦罕原系地名，也用来称谓当地的居民和他们所说的话。语言材料显示，萨里库尔和瓦罕是塔吉克语的两个方言。

萨里库尔（本族语发音为 sariqul，也有译作语音近似的萨雷阔勒、色勒库尔，等等）地方的话在我国有一万多人使用。这是全县范围内塔吉克居民日常生活中进行交际的主要口语。这种口语的基本特点是，在保存着大部分原有语词和语法结构的同时，接受突厥语尤其是维吾尔语的很大影响。借词情况明显地反映出这一点。由于自然环境多山川险阻、本民族聚居等特定条件，这种口语长期发展的过程和今后的变化趋向都是很值得研究和注意的。

萨里库尔话又包括一些土语之间的语音差异。比较典型的区

别是西北部与东南部在语音方面的对应。如果以瓦尔西岱作为西北土语区的代表点而与另一个东南土语区的代表点同格（也称大同）进行比较，瓦尔西岱展唇元音 u , Δ (o 的变体) 与同格圆唇元音 u , θ 对应，瓦尔西岱复元音 ou 与同格 au 对应。这两个土语之间有一部分语词也不相同。举例如下。

一、元音变换或增减：

瓦尔西岱	同 格	
beit	bait	歌
ðou	ðau	二
dustarχun	distarχun	餐布
uud	uvd	七
tuiloq	toiloq	小骆驼
bemur	baimur	病
wajoux	wajer	脊骨

二、辅音变换或增减：

瓦尔西岱	同 格	
wadovdz	wadovz	闪电
karts	kars	深
dzuwub	dzuhub	答
paðbijudz	paðvijudz	光脚
maxawar	naxawar	电子
wuz	vuz	再
indzeq	jandzuq	衣袋
aroi	haroi	三
la-ka(n)	a-ka(n)	放下

三、有些词部分相同：

瓦尔西岱	同 格	
qoq-lang	barik-lang	小腿
jaðo-3er	huda-3er	求雨石
raɣz-buf	raɣz-ufak	蜘蛛
alid-go	aluid-go	睡处
ku-d3ui	ko-d3i	何处
kilit	kiltun	木臼

四、有些词整个不同：

瓦尔西岱	同 格	
turwoq	naɣak	锅盖
tʃed3a	tʃurpo	小鸡
merz	tʃumali	蚂蚁
kampir-zuul	kend	虹
uf-paz	Xunadur	厨子
d3ald	laXlaX	快
virz-an	stob-an	(我们) 炒

五、瓦尔西岱土语的某些词法变化与同格比较：ta—tu（你，领格、宾格词干），ta（a）to—toto（你的父亲），weðd3—wed3（倒，未完体），iθtʃ—itʃ（来，未完体），ʃind3it—ʃind3ut（笑，完成体）。

瓦罕（本族语发音为 wux）话在我国有数千人使用。我国境内瓦罕居民比较集中的一个村是达布达，那里用瓦罕话进行交际。

瓦罕在地理上是帕米尔南部一个地名，在阿富汗境内东北部

狭长地带，也是瓦罕山脉下流过峡谷的河名。瓦罕河与帕米尔南部的山川合成喷赤河的源头。河流沿岸有“瓦罕走廊”之称。说瓦罕话的居民生活在阿富汗、我国、苏联、巴基斯坦交界一带地区。瓦罕话大致分中部、东部、北部、西部几个土语。我国境内瓦罕人说的话可列入东部土语。

我国塔吉克语无书面形式。自治县内塔吉克族用维吾尔文书写维吾尔语。本民族学校用维吾尔语文教学。

本简志重点介绍作为我国塔吉克语主要部分的萨里库尔话的情况。语音描述以县城附近瓦尔西岱语音为依据。方言一章简要叙述作为我国塔吉克语组成部分的瓦罕话的情况。标音部分系采用国际音标，按音位（宽式）标音法转写。

语 音

一、元 音

(一) 单元音

单元音不分长短，一共有六个：i、e、a、u、ɯ、o。前元音均为不圆唇，后元音有圆唇的，也有不圆唇的。前中元音 e 有腭化作用，影响其前面辅音发腭化音。腭化的辅音其发音部位一般从唇部到舌面。后中圆唇元音 o 有一个重要变体 (Λ)，仅出现于少数借词（如χΛʃ “再见”，pΛʃ “借光”，dΛʃ “小铁砧”，dΛŋg “店”）或变化动词（未完体，如mΛyɖʒ “死”，pamΛyɖʒ “穿”，vΛyɖʒ “带来”，tʃΛyɖʒ “做”）。单元音分别举例如下：

i 前高元音

si 三十

waɔ̃itʃ 麻雀

e 前中元音

te 走

mareb 奶皮

a 央低元音

na 不

χalat 干稠

u 后高圆唇元音

ru 精神

ditʃur 遇

ɯ 后高不圆唇元音

ju 他

tumɯs 炎热期

o 后中圆唇元音

mo 莫

χado 木竿

(二) 复元音

复元音均为前强音，一共有八个：ei、ui、ui、oi、iu、eu、uu、ou。其中 i 尾的四个，u 尾的四个。ou 中的 o 发为后中展唇元音，近似 Δ 音。复元音分别举例如下：

ei	lei	堆	radzein	堆埋
ui	bui	山洞	marwui	山花名
ui	dzuui	犁沟	buwui	鹿
oi	poi	酸奶	vijoid	骑
iu	qiu	叫	tsiliu-lang	禽名
eu	neu	九	wazeu	黄鼠狼
uu	dzuu	缩拢	kutuu	山中栖身处
ou	bou	气味	tjaboud	鸽子

二、辅 音

辅音一共有三十个：p、b、m、w、f、v、θ、ð、t、d、n、l、r、s、z、ts、dz、ʃ、ʒ、tʃ、dʒ、j、k、g、x、ɣ、q、χ、ʁ、h。其中绝大多数为单辅音；复辅音只有四个，均为塞音与擦音的复合。辅音大多清浊相对。塞音、塞擦音清的吐气强，浊的吐气弱。半元音（w、j）在单元音前一般作辅音；在复元音后也作辅音，如 yeiw “狩猎”，ðeiw “疯”。喉门清擦音（h）为借词音位，在词中一般可省略发音（如 asub 原为 hesap “计算”，usil 原为 hosul “收成”，mafur 原为 mæʃur “著名”，ru 原为 roh “精神”，sebat 原为 sehbat “谈话”，muustakam 原为 mustæhkæm “坚固”），变为 w 音（如 bawu 原为 baha “价格”，gawar 原为 gehær “宝珠”），或变为 j 音（如

d3ujil 原为 d3ahil “固执”，mujim 原为 muhim “重要”。辅音分别举例如下：

双唇音：

p	pidz	秋天	naxpig	蹂躏
b	bob	祖父	nabus	孙儿女
m	mom	祖母	namuz	礼拜
w	wez	载物	parwid	遮盖

唇齿音：

f	fal	后天	rafond	使用
v	vatʃ	外面	nalvo	合骑

齿间音：

θ	θer	灰	waθox	叉着腿
ð	ðes	十	naðevd	粘住

舌尖音：

t	tid	走	patif	堂（表）兄（姐）
d	deid	进	muɣdo	喜讯
n	nur	今天	peinuv	田里积水
l	lab	边	mulo	草圈
r	rod3	田埂	parod	漱口
s	seð	今年	rasur	擦
z	zid	夺	azur	千
ts	tsem	眼睛	tsatsa	雪鸡
dz	dzuɩ	小	radzid	压

舌叶音：

ʃ	ʃitʃ	现在	takʃi	平坦
ʒ	ʒit	坏的	wazok	锈子

tʃ	tʃat	牛	pitʃon	柴草名
dʒ	dʒat	忙的	ʁudʒed	牛栏

舌面音:

j	juts	火	muji	鱼
---	------	---	------	---

舌根音:

k	kam	少	markab	母驴
---	-----	---	--------	----

g	guz	山谷	nigo	保存
---	-----	----	------	----

x	xats	水	paxig	早饭
---	------	---	-------	----

y	yin	妻	kayak	卷曲
---	-----	---	-------	----

小舌音:

q	qetʃ	肚子	baqon	杈棍
---	------	----	-------	----

ʁ	ʁel	六	ðouʁer	丑的
---	-----	---	--------	----

ʁ	ʁoul	耳朵	naʁaz	麦茬
---	------	----	-------	----

喉音:

h	houd	高峰	lahad	平坑
---	------	----	-------	----

三、音 节

音节以元音为核心，通常由元音或元音和辅音构成。单词一般一至三音节。一个音节之内，元音之前辅音可以有两个相连，元音之后辅音连续可多至三个。

语词单音节的共有十种元音辅音组合形式。

元:	o	吗
元辅:	ij	冷
元辅辅:	uvd	七
辅元:	pa	在
辅辅元:	sfo	土墩

辅元辅:	dud	叔叔
辅辅元辅:	stid	稠
辅元辅辅:	puurg	鼠
辅辅元辅辅:	broxt	喝
辅元辅辅辅:	pirft	嚏喷

语词两音节的共有六种组合形式。两音节词第一音节有五种形式。

元:	ano	母亲
元辅:	ismun	天空
辅元:	batfo	小孩
辅元辅:	marzund3	饥饿
辅元辅辅:	tangla	木盘

两音节词第二音节有四种形式。

辅元:	sake	搅奶桶
辅元辅:	xarbed3	蛙
辅元辅辅:	waxerd3	梳子
辅元辅辅辅:	wapferzd	恶心

语词三音节的共有五种组合形式。三音节词第一音节有四种形式。

元:	amujil	交叉
元辅:	intirist	马惊
辅元:	qamuutfoq	蝌蚪
辅元辅:	qandzuwo	鞍后物

三音节词第二音节有三种形式。

辅元:	tjarparo	鞋底
辅元辅:	duustarXun	餐布
辅元辅辅:	kalangkur	银饰物

三音节词第三音节有三种形式。

辅元:	tʃapati	薄饼
辅元辅:	suuleisuun	骆驼
辅元辅辅:	dakurang	(马) 慢跑

四、重 音

音节无声调，有重音。绝大部分单词重音在末音节上，如 wa'dovdz “电光”，Xa'sur “岳父”，kalan'dak “短棍”，gax-nei'dzak “金戒指”。少量词重音在首音节上，如 'ilu “一会儿，” 'Xuubaθ “自己”，'itʃandi “一些”，'kuju “哪里”。以下几种属特定范畴的词重音在首音节上：

1. 对称式

'luki	大哥	'naki	大嫂
'nina	妹妹	'balo	孩子

2. 祈使式 (动词)

'patou	扔掉	'naxtedz	出去
'warofts	站住	'pamedz	穿上

3. 疑问式 (动词)

'wazond	知道	'navift	写
'ranixt	忘记	'wazevd	返回

4. 感叹式

'toubə	(表惊异)	'maquɪl	(表允诺)
'kuʃki	(表愿望)	'borikalo	(表赞美)
'oʃquɪlo	(表谢意)		

有一些习惯用语，其来源大多不是出自本语言，词重音也在

首音节上:

'olo (w) akbar 真主 (餐毕用语)

Xuuf 'omadi 惠临 (迎客用语)

重音在少数情况下有区分意义的作用, 如:

'girdinawu	圆周	girdina'wu	周围
'touba	啊呀	tou'ba	杆梅
'jad o	这个吗	jad 'o	喏 (这就是)
'barq o	电筒吗	bar'qo	小绵羊

词法附加成分一般不带重音, 如:

'muu-ri 我 (对格) a-ba'tjo 小孩 (宾格)

这两个词重音转移恰巧有另外的含义, 试比较:

muu'ri 烟囱 'a batjo 喂, 小孩 (称呼)

构词附加成分有的带重音, 如:

ji'ro	汁	jiro-'dur	有汁的
ba'tjo	小孩	batja-'gi	童年
be'mur	病	bemar-du'ri	护理

词 汇

我国塔吉克语（萨里库尔方言和瓦罕方言）在系属方面与伊朗语族有关，语词的表现和特点更接近帕米尔的其他方言。下面把波斯、苏联和阿富汗的塔吉克、苏联帕米尔地区舒格南方言与我国塔吉克两个方言作一简单比较：

波 斯	塔吉克	舒格南	萨里库尔	瓦 罕	
pisær	pisar	puts	puuts	pətr	儿 子
gændum	gandum	zindam	zandam	yudim	小 麦
tʃæfɪm	tʃaɪm	tsem	tsem	tʃəzɪm	眼 睛
otif	otaɪ	jo:ts	juts	ruχnig	火
ab	ob	xats	xats	jupk	水
dæst	dast	ðust	ðust	ðast	手
guft	guft	gu:xt	guxt	guʃt	肉
dændan	dandon	ðindən	ðandun	dunduɪk	牙
pa	po	po:ð	peð	puð	脚
æsb	asp	vo:rdʒ	vurdʒ	jaɪ	马
æbr	abr	abri	varm	mur	云
bulænd	baland	biɪand	buland	buland	高
kælan	kalon	kula:	lour	lup	大
dər	dur	ðar	ðar	ðir	远
χub	χub	χub	tʃardʒ	baf	好
næu	nau	nau	nudʒ	ʃəyd	新

Xurd	Xurd	dzul	dzuul	dzəqlai	小
bisjər	bisjor	bisjo:r	puur	təqi	多
pændʒ	pandʒ	pi:ndz	pindz	pandz	五
hæft	haft	u:vd	uuvd	uub	七
Xwurd	Xurd	Xi:d	Xig	jitn	吃
guft	guft	lævd	levd	xənak	说
did	did	wi:nt	wand	wing	见
kærd	kard	tʃi:d	tʃeig	tsərak	做

本语言中与伊朗语族诸语言或方言有关的同源词占很大比重。某些同源的词都在使用，而其中之一的语族词转义，例如 waXin “血”与波斯词 Xun 同源，而后者转义为“血案”。zurm “热”与波斯词 gərm 同源，而后者转义为“荤”。有不少同语族词在本语言中作为构词成分，不单独使用，例如 uf-Xuno “食堂”（波斯词 Xonəh “屋”），batja-zan “大姑娘”（波斯词 zæn “女”），tʃap-dar “边门”（波斯词 dær “门”）。

语词中，人称代词、指示代词、单一动词有词干变化，是保存最久的固有词部分。它们与没有词干变化的词类有可资区别的特点，为非扩展性的。它们中很少是借词。

一、构 词

构词包括词干附加词缀和词与词复合两种基本方法。由于本语言既有不少属于伊朗语族语言的同源词，又有一些来自非伊朗语族语言的借词，在构词成分方面形成比较复杂的情形。这里扼要介绍活用的构词前缀或后缀以及常用的复合类型。

（一）加缀法

名词附加前缀：

am-	roz	秘密	→ amroz	知交
	saf	行列	→ amsaf	战友
	safar	旅行	→ amsafar	旅伴
	tan	身体	→ amtan	同胞
ba-	doulat	财富	→ badoulat	富裕
	d3ui	地方	→ bad3ui	落实
	izat	尊敬	→ baizat	尊严
	keir	另外	→ bakeir	以外
be-	aq	报酬	→ beaq	无偿
	parwu	担心	→ beparwu	放心
	ram	同情	→ beram	无情
	sabab	缘故	→ besabab	无故
nu-	balad	认识	→ nubalad	不认识
	bub	合适	→ nubub	不合适
	ilud3	办法	→ nuilud3	无法
	umeið	希望	→ nuumeið	失望

名词附加谐音前缀:

suðk	平	→ sipsuðk	平平
tajur	预备	→ taptajur	齐备

名词附加后缀:

-a	arz	控告	→ arza	控告书
	d3uur	齐同	→ d3uurra	友伴
	naXj	图画	→ naXja	地图
	purtuuk	撒面粉	→ purtuuka	订婚
-ak	tsem	眼睛	→ tsemak	眼色

	padets	棉线	→ padetsak	细茎
	zibeq	鼓凸	→ zibeqak	豆粒
	waxerd3	梳子	→ waxerd3ak	棒头
-at	luzim	需要	→ luzimat	用品
	petʃ	系结	→ petʃat	封条
	tid3ur	零活儿	→ tid3urat	交易
	uukm	决断	→ uukmat	政府
-bun	bus	花园	→ busbun	园丁
	Xadurd3	水磨	→ Xadurd3bun	水磨工
	Xug	小羊	→ Xugbun	羊倌儿
	juts	火	→ jutsbun	火种
-dun	gap	话	→ gapdun	话匣子
	kumutʃ	烧饼	→ kumutʃdun	烧饼锅
	qalam	笔	→ qalamdun	笔筒
	qadr	尊贵	→ qadrdun	尊贵者
-dur	aloqa	联络	→ aloqadur	有联络 (的)
	amal	职位	→ amaldur	有职位 (的)
	din	宗教	→ dindur	有宗教 (的)
	tamiz	秩序	→ tamizdur	有秩序 (的)
-eid3	lel	衣	→ leleid3	衣料
	nou	槽	→ noueid3	槽 (木) 料
	widz	绳	→ widzeid3	绳料
	zui	袖	→ zuuleid3	袖 (布) 料
-end3	awal	先	→ awalend3	先初的
	mend3	夏天	→ mend3end3	夏天的
	vatʃ	外面	→ vatʃend3	外面的
	Xambok	粮窖	→ Xambokend3	粮窖的

-gar (或-gur, -kur)

deiwul 墙

→ deiwulgar

砌墙者

soudu 商品

→ soudugar

商人

awas 爱好

→ awasgur

爱好者

talab 请求

→ talabgur

请求者

weirun 破坏

→ weirunkur

破坏者

-go basmal 宰牲

→ basmalgo

下刀处

tfarmi 耕种

→ tfarmigo

耕种处

xabor 夜宿

→ xaborgo

夜宿处

partjuv 水分流

→ partjuvgo

水岔口

-Xuno duri 药

→ duriXuno

药房

kitab 书

→ kitabXuno

书店

uf 饭

→ ufXuno

食堂

qasub 屠夫

→ qasubXuno

屠宰房

-Xur (或-Xur)

merus 遗产

→ merusXur

继承遗产

paro 贿赂

→ paroXur

受贿

kuildui 棍子

→ kuilduiXur

老挨棍子

rand3 成果

→ rand3Xur

坐享其成

-i (或-gi)

amunati 寄存

→ amunati

寄存物

askar 兵士

→ askari

兵役

buwar 信任

→ buwargi

信用

etna 借

→ etnagi

借用物

-idzin (或-adzin)

qor 怒气

→ qoridzin

生气的

xud3 害怕

→ xud3adzin

害怕的

-in (或-gin)

aql	智	→ aqlin	智多的
awud3	声音	→ awudzin	响的
duno	颗粒	→ dunoin	粒多的
ram	忧愁	→ ramgin	愁多的
-kax awas	爱好	→ awaskax	爱好者
d3afu	辛苦	→ d3afukax	吃苦者
kiru	雇	→ kirukax	脚夫
niswu	土烟	→ niswukax	嗜土烟者

-kuan (或-kun)

ad3wo	谣言	→ ad3wokuun	造谣者
kur	效劳	→ kurkuun	勤劳者
vuunAu	情性	→ vuunAukun	懒惰者
taloj	争吵	→ talojkun	常吵者

-mand (或-amand)

doŭlat	财富	→ doulatmand	富庶的
Xad3al	羞	→ Xad3almand	害羞的
zouq	兴趣	→ zouqmand	感兴趣的
θer	灰	→ θeramand	灰尘多的

-numo guwu

nizom	证明	→ guwunumom	证书
ruiz	条理	→ nizomnumo	章程
fart	日子	→ ruiznumo	历书
	条件	→ fartnumo	条约

-o

daruun	里面	→ daruuno	内脏
d3uift	双	→ d3uifto	对偶
nuixun	目标	→ nuixuno	靶子
sul	年	→ sulo	岁

-tʃi	tsamug	篋筐	→ tsamugtʃi	做筐者
	tʃer	事情	→ tʃertʃi	做事者
	qalmo	垒砌	→ qalmotʃi	砌墙者
	Xadurdʒ	水磨	→ Xadurdʒtʃi	做水磨者
-tʃo (或-tʃoq)				
	beil	铁铲	→ beiltʃo	小铲
	tuumur	护身符	→ tuumurtʃo	小符
	rabub	琴名	→ rabubtʃo	小琴
	angi	公驴	→ angitʃoq	小公驴
-sawen				
	xudʒ	吓怕	→ xudʒsawen	易吓的
	Xeið	汗	→ Xeiðsawen	易出汗的
-undʒ (或-nundʒ)				
	tʃarein	男人	→ tʃareinundʒ	男用的
	mendʒ	夏天	→ mendʒundʒ	夏天的
	most	月	→ mostundʒ	整月的
	nuur	今天	→ nuurnundʒ	今天的
-uno (或-ino)				
	akubir	长老	→ akubiruno	长老状
	deu	妖怪	→ dewuno	妖怪状
	Xulis	公道	→ Xulisuno	公道状
	ziv	舌头	→ zivino	拌针
-ut	asub	计算	→ asubut	帐目
	eiwun	动物	→ eiwunut	动物类
	xor	城	→ xorut	城镇
	mazur	陵墓	→ mazurut	墓群
-vur (或-buur)				

	3ez	柴	→ 3ezvur	樵夫
	xats	水	→ xatsvur	水夫
	padjom	双胞胎	→ padjomvur	生双胞胎者
	jal	火气	→ jalbuur	发物
-war	d3un	命	→ d3unwar	有生命力的
	zuibun	语言	→ zuibunwar	有口才的
	zuir	强力	→ zurowar	强大的
	qad	身材	→ qaduwar	身高的
-zan	t3ap	快步	→ t3apzan	好闪让的
	lut3	踢腿	→ lut3zan	好踢腿的
	malaq	翻滚	→ malaqzan	好翻滚的
	qap	口咬	→ qapzan	好口咬的
-zur	dara3t	树	→ dara3tzur	多树处
	guul	花	→ guulzur	多花处
	za3m	伤	→ za3mizur	多伤处

名词附加以 m 开头的谐音后缀:

leq	衣	→ leqmeq	衣物
t3at	牛	→ t3atmat	牛之类
xipik	饼	→ xipikmipik	糕饼
tei	婚事	→ teimei	喜事

名词附加开头相同的谐音后缀:

t3erm	昆虫	→ t3ermt3a3edz	虫类
muul3k	田地	→ muul3kmawu	财产
Xui	性情	→ XuiXurad	性格脾气
t3el	杂色	→ t3elt3aqir	花不棱登

名词附加末尾相同的谐音后缀:

tseg	婴儿	→ tsegpreg	嬰仔
talon	抢劫	→ talonbuulon	抢掠
wor	哇啦	→ wokzuorok	哇哩哇啦
quido	姻亲	→ quidoando	亲戚

名词附加开头和末尾相同的谐音后缀:

zar	贵重物	→ zarzewar	珠宝
tjir	闹声	→ tjirtjipir	叫闹
seX	签儿	→ seXsuuluX	签篾

形容词附加后缀 -i (或-gi) , -eidz, -doni, -ik,

bland	高	→ blandi	高处
daruz	长	→ daruzi	长度
tjardz	好	→ tjardzi	优点
pukzo	净	→ pukzogi	净处
θum	热	→ θumeidz	热烘烘
kam	少	→ kameidz	少量
aziz	亲爱	→ azizdoni	亲热
masus	喜爱	→ masusdoni	喜爱心情
dzul	小	→ dzulik	小小的
Xeg	甜	→ Xegik	甜甜的

形容词附加开头或末尾谐音的后缀:

kam	少	→ kamkuso	少的
Xum	生	→ XumXulot	半生不熟的
pet	圆	→ petlamet	圆圆的
dzul	小	→ dzulmul	小的

形容词附加修辞性后缀:

Xast	湿	→ XastadaX	湿漉漉的
ftu	冷	→ ftupareX	冷冰冰的
teng	硬	→ tengaroX	硬邦邦的
zird	黄	→ zirdabeX	黄澄澄的

加缀法中有的词干元音要变化, 如名词或形容词附加词缀时:

deiqun	农民	→ deiqani	农业
daldo	障碍	→ daldagi	障碍物
sovdz	绿	→ savdzi	蔬菜
tors	横	→ tarsi	横山路
tjarparo	鞋底	→ tjarparatji	做鞋底者
batfo	小孩	→ batfain	多小孩的
masXaro	讥笑	→ masXarabuz	好讥笑的
zeð	贼	→ zaðundz	偷的
pixmun	懊悔	→ pixmaneidez	懊悔心情
garun	沉重	→ garaneidez	沉甸甸

动词词干变为未过时形式再加词缀:

bawei	(盖)	(未过时) → bawein	关闭(物)
dzuumb	(动)	→ dzuumbix	震动
parwei	(筛)	→ parweiz	筛子
tamb	(塞)	→ tambo	抵塞
pol	(闪)	→ polas	闪动(貌)
dzuuq	(颠)	→ dzuuqi	颠马

动词未过时元音改变再加词缀:

tifs	(烫) (未过时)	→ tafsun	炎热
zalon	(摇)	→ zalantjak	摇动
xker	(寻)	→ xkarut	搜寻
ðudzoX	(痒)	→ ðudzaXodz	痒痒
mir	(死)	→ murundo	垂死
waðor	(抓)	→ waðaren	抓咬
psow	(晴)	→ psawedz	雨丝

动词变为未完体形式再加词缀 ak (或 ek):

puftj	(吹) (未完体)	→ puftjak	气管
spiftj	(含)	→ spiftjak	含化物
tiptj	(拧)	→ tiptjak	弯拧
niudj	(哭)	→ niudzek	哭包儿

动词变为未完体形式再加词缀 endz:

ratsuftj	(逃) (未完体)	→ ratsuftjendz	逃过的
sreðdz	(选)	→ sreðdzendz	选过的
ðudz	(给)	→ ðudzendz	给过的
iθtj	(来)	→ iθtjendz	来过的

使动动词由动词未过时附加词缀 ond 构成:

ðerz	(驮) (未过时)	→ ðerzond	使驮
fuur	(喝)	→ fuurond	使喝
meiz	(尿)	→ meizond	使尿
uumbaθ	(塌)	→ uumbaθond	使塌

使动动词由动词未过时元音改变再加词缀 ond 构成:

broz	(饮) (未过时)	→ brazond	使饮
tsei	(收割)	→ tsajond	使收割
θou	(烧)	→ θawond	使烧
ranos	(忘)	→ raneisond	使忘

使动动词由动词未过时元音和辅音改变再加词缀 ond 构成:

alos	(躺) (未过时)	→ alazond	使躺
θop	(吃草)	→ θabond	使吃草
radiv	(烫)	→ radabond	使烫
paðefts	(传染)	→ paðafsond	使传染

使动动词由动词原形词干元音改变再加词缀 ond 构成:

ker	(转) (原词干)	→ keirond	使转
nalmi	(剥落)	→ nalmeisond	使剥落
zafrou	(盛开)	→ zafreisond	使盛开
nalfi	(凸出)	→ nalfond	使凸出

使动动词由动词原形词干元音和辅音改变再加词缀 ond 构成:

naðev	(粘住) (原词干)	→ naðambond	使粘住
nalis	(坐)	→ nalaðond	使坐
wazev	(回)	→ wazeipond	使回
χov	(下)	→ χambond	使下

使动动词词干也可附加词缀, 这样的例子较少:

θab	(使啃草)	→ θabedʒ	干草地
θaw	(使烧)	→ θawats	烧灼
warv	(使沸)	→ warven	沸滚

Xuur	(使吃)	→ Xuuruundo	好吃 (饒)
keir	(使转)	→ keiruum	漩涡
vand	(使系)	→ vandon	麦结

(二) 复合法

即两词结成复合词。复合词有两种成分，有的是不同的词复合，有的是相同的词重合。

名词与名词结成并列关系的复合词：

xevd	奶	roun	油	→ xevd-roun	食物名
qad	身材	qumad	体干	→ qad-qumad	身体
uurf	风俗	udat	习惯	→ uurf-udat	习俗
batja	孩	mard	壮汉	→ batja-mard	男青年

并列复合词有的在两成分间加一音缀：

dox	原野	bijubun	沙漠	→ doxt-i-bijubun	漠野
jaX	姐妹	mud	母	→ jaX-i-mud	妇女
pul	钱	dinju	财宝	→ pul-i-dinju	钱财
garm	荤腥	sard	菜蔬	→ garm-o-sard	荤素

名词与名词结成偏正关系的复合词，后一成分被前一成分说明：

fer	驴	muji	鱼	→ fer-muji	鱼名
ton	身	leq	布服	→ ton-leq	衣服
bom	粗弦	zil	琴弦	→ bom-zil	粗琴弦
bund3	画眼笔	d3ed	袋套	→ bund3-d3ed	笔套

名词与名词结成主从关系的复合词，前一成分被后一成分说明：

tjat	牛	xed3	公牛	→tjat-xed3	公牛
tjed	屋	diver	门	→tjed-diver	住所
ðuuxn	臼	buuts	子	→ðuuxn-a-buuts	碓杵
alqo	拌	dzerts	箕	→alqa-dzerts	箕拌

名词与动状名词结成补充关系的复合词，前一成分补充后一成分：

aq	报酬	talab	要求	→aq-talab	取酬
uubruui	威信	parast	追求	→uubruui-parast	沽名钓誉
með	腰	vandon	系束	→með-vandon	腰带
qand3uuko	鞍后物	band	阻留	→qand3uuko-band	马鞍后带

名词与形容词结合：

dil	心	nizd	近	→dil-nizd	亲密的
num	名	bað	坏	→num-bað	名声坏的
tan	身体	druust	对的	→tan-druust	健康的
zen	脑筋	puk	清的	→zen-i-puk	聪明的

名词与动词结合，其中动词成分，一种是非本语言的动词或词干，固定与少数几个词用在一起，如：

uf	饭	paz	烧熟	→uf-paz	厨师
ruuz	日子	gur	度过	→ruuz-a-gur	生活
sumb	蹄	tarux	刮刻	→sumb-tarux	刮蹄刀
rud3	脉搏	bin	看	→rud3-bin	看脉者

另一种是本语言的动词，活用并且量大：

kasp	费用	tjeig	做	→kasp-tjeig	化费
Xabar	消息	set	成	→Xabar-set	得悉

kat	推	ðod	给	→kat-ðod	推动
xudʒ	怕	ðeig	发生	→xudʒ-ðeig	害怕

形容词与名词结合，有的当中加一音缀：

Xuɿʃ	高兴	rui	面貌	→Xuɿʃ-rui	美丽
suf	纯	dil	心	→suf-dil	真心
karts	深	ʁal	畜圈	→karts-a-ʁal	深圈
dʒald	快	ziv	话	→dʒald-a-ziv	快嘴

形容词与形容词结合，有的当中加一音缀：

soq	健康	salumat	安	→soq-salumat	安康
ʃiploX	精光	tʃand	裸	→ʃiploX-tʃand	赤裸
karts	深	bileq	突	→karts-i-bileq	凹凸不平
tuɿxp	酸	xour	咸	→tuɿxp-a-xour	酸咸

形容词与动词结合：

Xali	空	tʃeig	做	→Xali-tʃeig	倒光
lour	大	set	成	→lour-set	长大
ðar	远	ðod	给	→ðar-ðod	弄远
Xuɿʃ	高兴	wand	见	→Xuɿʃ-wand	喜欢

有一种相当于使动动词的复合词由无使动形式的一般动词和 ramod “促使” 结合而成：

zoxɿ	拿	zoxɿ-ramod	使拿
ðod	给	ðod-ramod	使给
weðd	装	weðd-ramod	使装
zwost	拿出	zwost-ramod	使拿出

名词重复，当中加一个音缀：

won	毛	won-a-won	毛烘烘
past	皮	past-a-past	掉皮状
tef	汽	tef-a-tef	水汽
ruj	流	ruj-wa-ruj	流淌

名词重复，当中也可用一个前置词：

lab	边	lab-tji-lab	齐边
qot	折叠	qot-bar-qot	层层叠叠
zuur	强力	zuur-ba-zuur	强迫
tfoi	茶	tfoi-ma-tfoi	茶水

形容词重复比较少用，一般当中加一个音缀：

dzald	快	dzald-a-dzald	快快的
θum	热	θum-a-θum	热热的
puur	多	puur-o-puur	多多的

动词中象声的或象形的词常可利用词干重复以加强意味，当中加一个音缀：

wokd	牛叫	wok-a-wok	(叫声)
d3ird	鸟鸣	d3ir-a-d3ir	(鸣声)
gotjt	蹒跚	gotj-a-gotj	(晃悠状)
muutst	抿嘴	muuts-a-muuts	(抿嘴状)

感叹词重复，往往是随意性的：

woi-woi	(表心情)	po-po	(表感觉)
ha-a	(表态度)	alei-lei	(表心情)

二、借 词

我国塔吉克语的词汇特点之一是借词数量众多而且来源不一，主要有波斯、阿拉伯、突厥、汉几个系族的语词，还有一些英、俄、法等语词。近代随着新事物的出现，借词数量大增。由于政治、经济、文化各方面的发展以及民族之间日常生活关系加强，近几十年塔吉克语吸收新词术语基本上来自或者经过维吾尔语。但是借词使用的频率往往因人而异。一般说来，知识分子用得较多，乡村较城镇用得少。借词中有几个维吾尔语数词，即 oltmij “六十”，jatmij “七十”，saksan “八十”，tuqsan “九十”。动词类借词的增加常把维吾尔语动词在形式上改变成带特定词尾，再与本语言单一动词复合。例如：

维语动词		塔语动词
bojlaʃ	引导	bojla-mij tʃeig (做)
esyʃ	生长	es-mij set (成)
tækʃyryʃ	检查	takʃur-mij tʃeig (做)
etʃilij	开放	otʃul-mij set (成)

上述主要几个语种的词借入塔吉克语后都适应塔吉克语的发音习惯。现分别举例如下：

突厥语借词：

katman	锄头	oXʃof	一样
qutan	畜圈	qarʃi	反对

saksan	八十	oltmij	六十
palou	抓饭	seilom	选举
jamiŋ	水果	egra uŋ	面条
birintŋi	第一	qukuun	甜瓜
ekintŋi	第二		

汉语借词:

dɜzuzi	桌子	tʃangza	窗子
mubi	毛笔	sangpang	算盘
seipung	裁缝	kupon	库房
putei	炮台	bugu	报告
budɜong	部长	dudɜong	队长
kujan	科员	montui	包子
Xasung	花生	sei	菜

波斯或塔吉克书面语借词:

oftobparast	向日葵	merob	管水者
ʃir	奶	ʃor-buurodar	亲友
sar	头	ruuz	日子
hamru	同伴	nudun	无知
befam	不悟	suxanwar	话多的
Xud	自己	jani	即是
bad (az)	以后	Xeili	多的
sard	冷素	teiz	迅速
suf	纯	tazo	新鲜
guzar	通过	omadi	来

阿拉伯语借词:

uukm	规则	ru	精神
dalil	证据	rasm	习惯
rawud3	发展	zamat	困苦
darad3a	等级	din	宗教
imom	教士	dalulat	训示
itimul	也许	daf	拒
dujim	经常	muuzufir	流民

英、法、俄等语借词大多是在维语里已经使用的一些新词术语再转入本语言。在语音上有些改变以适应本民族发音习惯,如:

duXtuur	医生	kodir	干部
banka	银行	pufta	邮政
tilifun	电话	tilgirom	电报
atum	原子	bam	炸弹
minut	分钟	mitir	公尺
kamunazim	共产主义	partija	党
kaparot	合作社	radijun	无线电
pilon	计划	guuruipo	组
kinu	电影	tajotuur	戏院
rakit	火箭	taraktuur	拖拉机
lampa	煤油灯	fupuur	司机
nuumuur	号数	miljun	百万
guurnol	杂志	mikrub	细菌
madal	奖章	kastum	西服
kamutit	委员会	kuunsuul	领事
morfol	元帅	majur	少校

词 法

塔吉克语单词的语法特点可以经由词的分类以及作用来表明，词语的语法特点则可通过区分不同的关系结构来认识。塔吉克语词可以根据语法意义分类，也可以根据语法关系分类。有的词以语法形式即形态表现其语法意义，有的词没有某种语法形式以表现其语法意义。没有形态的词就要从它与别的词形成的语法关系来了解其语法意义。根据语法关系将词分类不单看某类词可以和某类词形成某种关系，也要看某类词不可和某类词有关系。

一、词 类

塔吉克语词分十一类：名词、代词、数词、形容词、动词、副词、语气词、前置词、后置词、连词、感叹词。其中名词和动词是两大实词。代词和数词可作为名词的附类，与名词合为静词类。形容词和副词以及语气词是修饰类。前置词、后置词、连词是虚词。而感叹词则是独特的一类。

(一) 名 词

名词有数、格语法范畴，各由特定的语法形式表现出来。

1. 数的形式 名词有单数、复数两种形式。名词单数即为名词原形，如：

batjo

小孩

xor

城市

名词复数带有标志 Xeil，如：

batfo-Xeil 小孩们

xor-Xeil 城市 (复数)

复数标志 Xeil 在旁格名词中须变为 ef。名词复数与前置词连用时也须附加 ef, 如 tji vurdz-ef “在马 (复数) 上”。名词复数附加复数标志这一规则不很严谨, 常有表示复数的名词而不加标志的情形, 不过这又以名词处于主格的时候为多见。

2. 格的形式 名词有主格、领格、对格、宾格四种形式。

名词主格即为名词原形, 如:

batfo

小孩

xor

城市

名词领格带有词尾 an, 如:

batfo-an

小孩的

xor-an

城市的

复数名词领格词尾附加在复数标志之后, 如:

batfo-ef-an

小孩们的

xor-ef-an

城市 (复数) 的

领格名词修饰名词时, 后面常可紧跟一指示代词变形 (旁格词干形式), 如:

yuubun-an wi kalo

牧人的羊

vurdz-an wi nul

马的蹄铁

名词对格带有词尾 ir 或 ri。一般说来, 名词词干以辅音结束的用对格词尾 ir, 名词词干以元音结束的用 ri, 如:

batfo-ri

对小孩

xor-ir

对城市

复数名词对格词尾附加在复数标志之后, 如:

batfo-ef-ir

对小孩们

xor-ef-ir

对城市 (复数)

名词宾格带有词头 a, 如:

a-batfo 把小孩 a-xor 把城市

复数名词宾格词头附加在名词词干之前，如：

a-batfo-ef 把小孩们 a-xor-ef 把城市（复数）

宾格词头常可省略，试比较下面两句：

jui beil a-tawuf xan-d. 他听到敏声。
他 敏（宾格）声 听（单三词尾）

tou-at ik beil tawuf xuud tom diō.
你（单二词缀）（正在）敏 声 听了 然后 进
你听到了敏声就进来。

宾格词头 a- 也有与宾格名词词干分离的情况，这时词头与词干被其他修饰词隔开。宾格名词前如有指示代词，这指示代词紧随词头：

jui a- wi Xat xui-d Xuu tid meidz sou-d.
他（宾格）那 信 读（单三词尾）即 走 要 成（单三词尾）
他读了那信就要走。

a- di Xuu ōust-endz xats [it] tis ka.
（宾格）这 自己 手（的） 水 现在 泼 做
现在把这自己端的水泼掉。

名词数、格形式表

数 \ 格	主 格	领 格	对 格	宾 格
单 数	名 词	名词 -an	名词 -ir或ri	a- 名词
复 数	名词 -Xeil	名词 -ef-an	名词 -ef-ir	a-名词-ef

(二) 代 词

代词中一部分有词干变化。有变化的词干称为旁格词干。人称代词、指示代词、疑问代词、反身代词变格时由旁格词干加表示格的成分。表示格成分与名词变格时所用词头、词尾相同。

1. 人称代词格的形式。主格人称代词即为人称代词原形。旁格人称代词只有复数第一人称和第二人称与主格同，其他人称的词干都有变化，形式如下：

	主 格	领 格	对 格	宾 格
我	waz	muu-an	muu-ri	a-muu
你	tou	ta-an	tuu-ri	a-ta
他	juu	wi-an	wi-ri	a-wi
我们	maʃ	maʃ-an	maʃ-ir	a-maʃ
你们	tamaʃ	tamaʃ-an	tamaʃ-ir	a-tamaʃ
他们	woð	wef-an	wef-ir	a-wef

2. 指示代词格的形式。主格指示代词即为指示代词原形。旁格指示代词词干都有变化，形式如下：

	主 格	领 格	对 格	宾 格
这	iad	di-an	di-ri	a-di
	jam	mi-an	mi-ri	a-mi
那	juu或ji	wi-an	wi-ri	a-wi
这些	doð	def-an	def-ir	a-def
那些	woð	wef-an	wef-ir	a-wef
	moð	mef-an	mef-ir	a-mef

3. 疑问代词 tʃoi “谁” 格的形式。疑问代词中只有 tʃoi 一词的旁格词干须变为 tʃi，其各格形式如下：

主 格	领 格	对 格	宾 格
谁 tfoi	tji-an	tji-ri	a-tji

4. 反身代词 Xuubaθ “自己” 格的形式:

主 格	领 格	对 格	宾 格
自己 Xuubaθ	Xui-an	Xui-ri	a-Xui

上述人称代词、指示代词、疑问代词、反身代词的旁格词干都可单独使用，表示各自的物主代词的领属意义。

代词有特指语法意义。代词特指意义由代词前附加特指标志表示。代词的特指标志有下面这些：

ku (或 ki)，如 ku moð “那些”，ku dos “那么”，ku um “那里”，ki wi “那”。

mu (或 mi)，如 mu a-mi “把这”，mu jam “这”，mu dos “那么、如此”。

muuk (或 mik)，如 muuk doð “这些”，muuk dund-i “这一些”。

nuuk (或 nik)，如 nuuk ju “那”，nuuk wi “那个的”，nuuk a-wi “把那”，nik wi “那个的”。

特指标志可以和代词分离，中间用前置词隔开，如 ku ar wi “在那”，ku az od “从这里”，nuuk tji wi “向那”，nuuk pa wi “向那”。

特指标志和代词也可被宾格词头隔开，如 ku a-di “把这”，ku a-wi “把那”，ku a-def “把这些”。宾格词头 a 之后的代词一般是指示代词，而用以修饰宾格名词的物主代词往往位于宾格词头 a 之前。试比较：ku a-wi waðitj waðor “把那麻雀捉住”，wi a-past utjuuk kan “把它的皮做衣”。

(三) 数 词

数词表示数目，用以数算事物。基本的数词如下：

iu	一	ðou	二
aroi	三	tsavur	四
pindz	五	Xel	六
uivd	七	woxt	八
neu	九	ðes	十
wist	二十	si	三十
tʃal	四十	pindzu	五十
oltmif	六十	jatmif	七十
saksan	八十	tuqsan	九十
sad	百	azur	千

数词绝大部分没有形式变化，但是 iu “一” 在使用时 变形为 i，如 ðes at i “十一”，sad at i “（一）百零一”，ðou
十 和一 百 和 一

“二” 在使用时也有 变形，如 ðes a(t) ða “十二”，ðaf sad
十 和 二 二 百

“二百”。

数词的并列组合是大的数在前，小的数在后，中间用连词 at “和” 连接；主从组合是小的数在前，大的数在后，中间不用连词，如：

ðes	at	aroi	十三
wist	at	tsavur	二十四
si	at	pindz	三十五
sad	a(t)	ða	一百零二
sad	at	ðes at woxt	一百一十八

ðaf	sad	at	si		二百三十
ðaf	sad	at	tʃal	a(t) ða	二百一十二
Xel	azur	pindz	sad		六千五百

表示顺序的数词带有后缀 *intʃi* 或 *indʒi*, 如 *iu-intʃi* “第一”, *ðou-intʃi* “第二”, 但是也有直接采用维吾尔语顺序数词的, 如 *birintʃi*, *ikintʃi*.

表示单元的数词带有后缀 *i*, 如 *ðes-i* “成十”, *sad-i* “成百”。

(四) 形容词

形容词有级语法范畴。形容词级的形式有原级、比较级、最高级三种。

1. 形容词原级 形容词原级即为非派生构成的性质形容词原形, 如 *tʃardʒ* “好”, *puur* “多”。

2. 形容词比较级 形容词原级附加后缀 *der* 表示比较级, 如 *tʃardʒ-der* “较好”, *puur-der* “较多”。

3. 形容词最高级 形容词原级后连用 *ou* 表示最高级, 如 *tʃardʒ-ou* “最好”, *puur-ou* “最多”, *lour-ou* “最大”。但 *ou* 主要表示选择性强调意味, 原属语气词。

(五) 动词

动词原形只有 *t* 或 *d*、*g* 三种词尾, 因此易于辨认。尾音 *t* 用于清辅音后, 尾音 *d* 或 *g* 用于元音或浊辅音后。带尾音 *g* 的动词较少。三种动词尾音例如 *ʒoxʈ* “跑”, *tiʒd* “拉”, *viʒ* “找”。

动词有时态、体态、情态、人称语法范畴。时态由词干形式表现。体态由特定尾音或词缀表现。情态由助动词表现。人称由词尾或词缀表现。任何动词语法形式都须有人称形式配合, 才能表现出某个人称意义。

1. 时态形式 动词有未过时、过去时两种时态。

未过时形式有的是动词原形去掉尾辅音 t 或 d 的形式,如:

动词原形	未过时	
parst	pars	问
navift	navif	写
levd	lev	说
ðod	ðo	给

大多数动词的未过时形式是动词原形词干发生音变并且去掉尾辅音 t 或 d、g 的形式,如:

动词原形	未过时	
xikt	xok	滴
xtfaxt	xtfeiy	砍
poid	pui	牧
ðoud	ðoudz	挤奶
xkeig	xker	寻
naxtig	naxtedz	出

上述两部分未过时附加人称词尾即为有人称形式的未过时。但是其中单数第三人称的未过时词干有的不同于其他人称的未过时词干,例如:

未过时	未过时单数第三人称	
ratseθ	ratsaθ	逃
pedz	piz	煮
alos	alis	躺
dið	deð	进
ris	ras	留

动词未过时人称形式如下表:

	人 称	词 干	词 尾
单	一	未 过 时	am
	二	未 过 时	
数	三	未 过 时	(x) t 或 d
复	一	未 过 时	an
	二	未 过 时	it
数	三	未 过 时	in

人称词尾与未过时词干不可分离。

单数第三人称词尾 t 附加在清辅音之后，d 附加在元音或浊辅音之后。

过去时形式有的与动词原形相同，如：

动词原形	过去时	
woxt	woxt	掉下
tuxt.	tuxt	削
xoid	xoid	读
weōd	weōd	装

有的过去时形式是动词原形词干元音发生变化的形式，但尾音相同，词干元音变化有三条规则可循：

i 变 u，如：

动词原形	过去时	
rawixt	rawuuxt	飞
baymig	baymuug	闭眼

o 变 u，如：

动词原形	过去时	
broxt	bruxt	饮
xovd	xuvd	睡

ei 变 ou, 如:

动词原形	过去时	
indeid	indoud	起
tjeig	tjoug	做

变音的例外情况是有少数动词原形词干元音 i 变为 ui, 如:

动词原形	过去时	
alid	aluid	躺
tid	tuid	走

还有个别动词原形词干元音 e 变为 u 或 o, 如:

动词原形	过去时	
set	sut	去
jet	jot	来

动词过去时人称形式如下表:

	人 称	词 形	词 缀
单 数	一	过 去 时	am
	二	过 去 时	at
	三	过 去 时	i
复 数	一	过 去 时	an
	二	过 去 时	af
	三	过 去 时	af

动词过去时均带词尾 t 或 d, g。

人称词缀与过去时形式可以分离（在句中一般附于前部某词后）。

2. 体态形式 动词有未完体、完成体两种体态。

未完体由过去时发生音变而成。音变有两类情况。一类情况是词尾音变。过去时变换词尾 (s) t 为 (j) tj, d 为 d3, g 为 ɣd3 形成未完体, 如:

过去时	未完体	
det	detj	赶
buxt	buxtj	寄
nalust	naluftj	坐
zwust	zwuftj	拿出
tsevd	tsevd3	摘
tjimd	tjimd3	愿
naxtuɣ	naxtuɣd3	出
vug	vuyd3	找

另一类情况是词干和词尾音变。有两条规则可循:

词干末音节元音变为 e 或 u, 词尾 d 变为 ɔd3, 如:

过去时	未完体	
bawid	baweɔd3	关
vud	veɔd3	是, 在
deid	deɔd3	进
zed	zuɔd3	杀
nard3ed	nard3uɔd3	经过

但是, 词干元音 u 不变, 如:

过去时	未完体	
znud	znuðdʒ	洗
jud	juðdʒ	带

词干末音节元音由 ou 变为 ʌ, 词尾 g 变为 ʒdʒ, 如:

过去时	未完体	
tʃoug	tʃʌʒdʒ	做
moug	mʌʒdʒ	死
voug	vʌʒdʒ	拿来
pamoug	pamʌʒdʒ	穿

音变的例外情况是少数词尾为 t 的动词, 如:

过去时	未完体	
sut	seðdʒ	去, 成
jot	iθtʃ	来

完成体由未完体附加 it 而成, 如:

未完体	完成体	
zuxtʃ	zuxtʃit	拿, 买
kaxtʃ	kaxtʃit	宰
levdʒ	levdʒit	说
Xovdʒ	Xovdʒit	下

动词未完体、完成体的人称词缀与过去时人称词缀形式和用法相同。

3. 情态形式 动词中有一类情态助动词, 具有一般动词的变化形式, 通常紧接以原形出现的主要动词, 表示动词的情态。常用的情态助动词举例如下。

tji tjeig “能，会”，如：

jui Xui roz-i-dil naymig na tji tjeig.

他 自己的 心事 藏 不 能 做了

他隐藏不住自己的心事。

waz ik a-di wi-ri levd na tji ka-am.

我 (语气)(宾格)这 他(对格)说 不 能 做 (单一词尾)

我不能对他说这个。

meid3 set 或 meid3 vid “要”，如：

a-mui-i ar wi dzui xevd-ir boxt meid3 sut.
(宾格)我(单三词缀)向那 地方 奶 (对格)遣 要 成了

他要打发我去那地方取奶了。

tau- at a-vurd3-ef tar daruun dwost meid3 tsa
你(单二词缀)(宾格)马(复数)向 里面 拿入 要 (语气)

seod3. 你竟要把马带到里面。

成

suat tji iu-i jet meid3 vuud.

钟 在 一(单三词缀)来 要 是

他一点钟要来的。

luzim set “必须”，如：

mul-an wi a-zer ou para-od luzim sou-d.

畜(领格)那(宾格)老畜 惟 卖 必须 成 (单三词尾)

老牲畜必须出卖。

a-di gap dzami-ri levd luzim sut.

(宾格)这 话 全部 (对格)说 必须 成了

这话须对大家说。

asuk set “应该”，如：

fitʃ mu batʃo Xatma tʃeig asuk surt.
现在 我的 小孩 割礼 做 应该 成了

现在我的小孩该做割礼①了。

kuu oud-an i pa risq leX Xig asuk surt.
(特指)这里(复一词缀)一向 运气 碰 吃 应该 成了
我们该在这里走运了。

set “可以”，如：

tʃi di wajoun xedʒ qati usun xerd sou-d.
在这 岭 牛 一起 容易 转绕 可以(单三词尾)
在这岭上骑牛可以轻易绕行。

kuu a-wi Xalg taklif tʃeig sou-d.
(特指)(宾格)那人 邀请 做 可以(单三词尾)
可以邀请那个人。

(六) 副 词

副词表示疏状意义，没有形态变化。副词一般与形容词、动词发生语法上的关系，即可以疏状性地说明形容词或动词。但是副词不与名词、代词、数词发生语法上的关系，除非该副词作别类词用。从另一个角度看，与名词、代词、数词有语法关系的词就不是副词。副词不受前置词介系。

副词大致有时间、次第、方式、程度、估量等几方面的疏状意义，举例如下：

表示时间的有 inguv “刚才”，ilu “一会”，dejat “随即”，dujim “常常”等等。

表示次第的有 wuz “再”，tom “然后”等等。

表示方式的有 beXala “忽然”，nouz “仍然”等等。

① 割礼，伊斯兰教的一种习俗。

表示程度的有 aron “只”，sal “稍”，uburo “更”等等。

表示估量的有 magam “大约”，albat (a) “当然”等等。

副词说明动词，例如：

jad wuz jot. 他又来了。
他 又 来了

副词说明形容词，例如：

juu ati nouz beyin. 他么还没成亲。
他（语气） 仍 无妻

（七）语气词

语气词表示强调意义，没有形态变化。语气词可强调名词、代词、形容词、动词，较少情况下强调数词，但不与副词发生语法上的关系。

语气词表示强调、委婉、疑问、否定、假定等语气，举例如下：

表示强调的有 utj “很”，ik “正”，Xuub “着实”，ou “惟”，aθ “尽”等等。

表示委婉的有 bur “就”，ati “么”，mas “也”等等。

表示疑问的有 o “吗”。

表示否定的有 na “没，不”，naji “否”，mo “莫，别”，be “无，不”。

表示假定的有 a “吧”，u “呢”，tsa “若”等等。

语气词强调名词，例如：

na girindz luzim, na puul luzim.
不 米 需 不 钱 需
不需要米，不需要钱。

pigan ik jui tamaf-ir inhum ōi-d.
明天 正 他 你们(对格) 奖 给(单三词尾)
明天他给你们授奖。

语气词强调代词, 例如:

waz bur i soug lev-am. 我就讲个故事。
我 就 一 故事 说(单一词尾)
muu tar tsem ik itj tfoi na joō-d.
我的 向 眼 正 任何 谁 未 来(单三词尾)
我没有看见谁来。

语气词强调形容词, 例如:

waz-am az X-oto utj dzuul saxir reōd3-end3.
我(单一词缀)从 自己父 很 小 孤儿 留过(的)
我很小丧父成了孤儿。
jad mas tʃard3. 这也好。
这 也 好

语气词强调动词, 例如:

tou di a-tʃuro tsa tʃos. 你想想办法。
你 这(宾格)法子 若 看
a-di Xu az kov mo zwoō.
(宾格)这 自己 从 嘴 莫 拿出
别从自己嘴里把这和盘托出。

语气词强调数词, 例如:

i Xalg pa iu ou ditʃur ōei-d.
一 人 向 一 惟 遇 发生(单三词尾)
一个人遇上其中一个。

(八) 前置词

前置词表示位置、方向、方式、状态等等关系，介系名词、代词、数词、动词原形，置于被介系词之前。前置词不介系形容词、副词等修饰性的词。常用的前置词数量有限，但其在语言中使用频率很高。它们是：

tji “在(上)、向(上)” —tji noχ “在炕上”，tji tom “向屋顶上”，

pa “在(上)、向(上)” —pa pets “在脸上”，pa deiwul “向墙上”，

ar “在(下，里)、向(下，里)” —ar sandeq “在箱子里”，ar deig “向锅里”，

tar “在(平面)、向(平面)” —tar prud “在前”，tar pond “向路”，

dar “在(中)” —dar kam “在忧愁中”，dar qadim “在古时”，

az “从” —az vurd3 “从马上”，az tfed “从家里”，

paz “随，沿循” —paz ōum “尾随”，paz lab “沿边”

par “在(之间)、向(周近)” —par ōust“(套)在手上”，par xevd “向奶(畜地方)”，

bar “在(状况)、当” —bar dzui “在坐位上”，bar adu “当完”，

ma “在(近围)、向(近旁)” —ma kol “在头边”，ma tsem “向眼(力范围)”，

ra “在(一段时间)” —ra maθon “在白天”，ra maθ “整天”。

前置词介系名词，例如：

ar buzur-i i tʃurik tʃardʒ sandeq tʃeig-ir veðdʒ.
在 集市(单三词缀)一 男子 好 箱子 做 (对格)有

集市上有一个男子做了好的箱子。

tom ik maf par xiθp ʒer weið-an.
然后 正 我们 向 狼 石 投掷 (复一词尾)

然后我们向狼投掷石头。

前置词介系代词, 例如:

a-di puul jus ar buzur, tʃi di maf-ir pameig
(宾格)这 钱 带 去 向 集市 在 这 我们(对格)穿
puxuk zoz. 把这钱带去集市, 给我们买穿的衣服。
衣 拿

a-Xat-am paz wi buxt. 我把信交给他送去。
(宾格)信(单一词缀)经由他 寄送了

前置词介系数词, 例如:

a-verθ pa iu tsa Xor-an, pa tʃidum makun
(宾格)两者 向 一 若 吃(复一词尾)向 哪个 市场
fropts-an.
到(复一词尾)

我们若把两样一次吃掉, 到市场的路上怎么够。

i Xalg pa iu ou diʃur ðei-d.
一 人 向 一 惟 遇 发生 (单三词尾)

一个人遇到其中的一个。

前置词介系动词原形, 例如:

az marg-i Xalus suut. 他从死亡中得救了。
从死(单三词缀) 救 成了

wedz tʃi ðaxt-i jot. 东西驮来了。
载物 在 驮 (单三词缀)来了

前置词结构中，被介系词的修饰词语一般在前置词之前，例如：

3oxt jot-af roun pa buun. 他们向粮袋边跑来。
跑了 来了(复三词缀) 粮袋 向 边

wi ar dzui xabor ras-t. 在他的地方留宿。
他的 在 地方 宿 留(单三词尾)

i tji blandi naxtedz-in. 他们向一个高地上去。
一 向 高地 上(复三词尾)

suizuuk tji bloq Xui ton znei-am. 我在清泉洗澡。
'清 在 泉 自己的 身 洗(单一词尾)

i zer juurx pa peð juð ðudʒ.
一 老 熊 向 脚 荆棘 给了
荆棘扎进一只老熊的脚。

juu a-mui muu dos dzour tji tjer na weðd.
他(宾格)我(特指)那么沉重 向 事 没 装了
他没加给我那么沉重的事。

被前置词介系的也可以是指示代词。位于指示代词之后的名词或词语可当复指词语看待，如：

ar di buzur so. 向这集市去。
向 这 集市 去

ða raðo ki tar wi Xalg qati sut.
二 小伙子(特指) 向 那 人 同,一起 成了
两个小伙子同那个人会合了。

ar di muu roun taqetʃ zoz. 向我这袋里拿饼。
向 这 我的 粮袋 饼 拿

tji wi levdʒ-endʒ dzui sou-d.
向 那 说过的 地方 去(单三词尾)

(他) 向那说过的地方去。

tʃi di utʃ lɔʊr wəjɔʊn xedʒ qati usun xerd
在这很大的山岭牛同容易的转
sou-d. 在这座大山上骑牛可以轻易兜圈子。

行(单三词尾)

(九) 后置词

后置词表示位置、方式、状态、目的、原因、限度等等关系，承接名词、代词、动词原形；置于被承接词之后。后置词不承接形容词、副词等修饰性的词。常用的后置词数目也很有限，举例如下：

q(w)ʃo “旁边” — xedʒ-efquʃo “牛(复数)旁”， tamaʃ quʃo
“你们旁边”；

Xeiz “身边” — X-oto Xeiz “自己父亲身边”， milu Xeiz
“宗教学者身边”；

inder “身上” — wi inder “他身上”， ta inder “你身上”，
araʃi “按照、就(……而言)” — awul araʃi “按情形”，
Xig araʃi “按吃”；

qati “同、以” — wi qati “同他、以那”， neizo qati “以刺
刀”；

avon “为” — watan avon “为祖国”， wi avon “为了那
个”；

dʒanib “关于、由于” — mulduri dʒanib “关于畜牧业”，
wi dʒanib “由于那个”；

its “为止” — dund its “一些(时候)为止”， joul ɔd its “天
明为止”；

asuk “够、约” —suwat asuk “够……小时”， dund
asuk “有一些”。

后置词承接名词，例如：

keiqabod kui a-di barubar xob its ui tfoug.

(人名) (特指) (宾格) 这 半 夜 为止 想 做了

凯卡博德把这想到了半夜。

di vurdz avon kandzuid mir Xat buz-d.

这 马 为了 (地名) 王 信 寄 (单三词尾)

坎巨堤王写信去要这匹马。

后置词承接代词，例如：

juu a ta qati lux tfaydz vi-d.

他(语气)你 同 玩笑 做 是 (单三词尾)

他跟你开玩笑的吧。

tag ta inder tseiz jost? 你身上究竟有什么?

根本 你 身上 什么 有

后置词承接动词原形，例如：

waz-am 3oxt qati jingun pa xov deid.

我(单一词缀)跑 以 (地名) 向 口 进了

我跑着进了辛共村口。

juu a-guorz ter tfeig its eiso wi tfi meo

他 (宾格) 铁锤 上面 做 为止 (人名) 他的 向 腰部

waðord. 他举起铁锤之际艾索抱住他的腰部。

抓

(十) 连 词

连词表示连接关系。常用的连词如下：

at 和 to 至

Xui 即 iko 遂

ju (juki) 或 Xu 或

om (ham)	并且	amo	然而
lekin	但	agar	如果

连词连接两个单词，以及大于单词的词组或短语，以至连接两个句子。

连词连接单词，例如：

xob to maθ	日夜
夜 至 日	
a-ta om a-Xalg-ef	把你并把人们
(你) 并且 人 (复数)	
Xuŋ at Xuirsand	欣喜
高兴 和 欢喜	

连词连接词组，例如：

adulati utŋ amo Xafo utŋ	很公正却很乐意
公正 很 然而 不乐 很	
a-wi om Xu a- puŋs.....	把他并把自己的儿子.....
(他) 并且自己的 儿子	

连接句子的连词可以按照句子结构的不同关系分为并列连词和从属连词两种。

连接并列句的连词，例如：

haroi maθ-undz pond tiz-d at az prud darjuŋi	
三 天 (的) 路走 (单三词尾) 和 从 前面 河的	
juŋ joθ-d. (他) 走了三天路，见前方急流涌来。	
急流 来 (单三词尾)	
amiramza qalmoq xor-an wi a-bodz zuxt Xu	
(人名) (部族名) 城 (领格) 那 (宾格) 税 拿了 即	
wuz-i keiqabod xor-ir jot.	
又 (单三词缀) (人名) 城 (对格) 来了	

阿米尔阿姆扎收了喀尔玛克城的税就又到凯卡博德的城来了。

wi ato pa tʃed a-Xu puʃts na la-tʃoug to
他的 父 向 屋 (宾格) 自己的 儿子 不 让 至
tar Xuõm õod its-i a-Xu puʃts rond.
向 觉 给为止 (单三词缀) (宾格) 自己的 儿子 骂
那父亲不让自己儿子进屋直到睡觉前骂儿子。

连接主从句的连词, 例如:

jam kaðo X-oto-ri levd iko kuw a-wi
这 小伙子自己的父 (对格) 说 遂 (特指) (宾格) 那
dzom zwoð.
茶缸 拿出

这小伙子对自己父亲说, 把那茶缸拿出来。

agar jad tek ter tsa ka-xt wi-ri Xalg tuw
如 这 刀 上面 若做 (单三词尾) 他 (对格) 人 王牌
na joð-d. 他如举起刀来, 别人抵挡不了。
不 来 (单三词尾)

有的连词可以重复使用, 例如:

jad mualum om a-wi om Xu a-puʃts-i
这 教师 并且 (宾格) 他并且自己的 (宾格) 儿子 (单三词
xajond meidʒ sut.
缀) 使读 要 成了

这位教师既要教他也要教自己儿子了。

a-wi juki ar koun juki ar qop weið-an.
(宾格) 那 或 向 袋 或 向 套 装 (复一词尾)
我们把那个或者向袋子或者向套子里装。

(十一) 感叹词

感叹词表示感慨。这类词音节大都简短, 如 oh, woi, oulo,

语音构成方面往往具有随意性，如 qa, tsa balu ōud sut
“咋，多么烟哪”。pah, nuur tsa iʃ seŋdʒ “啪，今天多么冷
啊”。感叹词在发音上有独立性，在语法上一般对整个句子有增
加感情色彩的关系。感叹词大致可以分为表示感受和表示呼叹两
种。

表示感受的感叹词，例如：

oh, tsa rang Xeg batʃo. 噢，多么甜美的小孩！
怎 样 甜 孩

woja, tsa balu Xuʃruɪ muŋdoʃ-at tʃoug.
怎 灾难 美 谈（单二人称）做了

喔呀，你谈得多美！

hei, wi eda par muɪ. 嗨，那包在我身上。
那个的 责任 在 我

ei direx, doŋ muɪ puʃts jad muɪ yin nist o,
憾 那些 我的 儿子 这 我的 妻 非 吗
levd wazond.

说了 知道了

（他）才知道了说，唉可惜，那些不是我的儿子，这不是
我的妻子吗！

aroi gidur-i huɪ haq levd.
三 遍（单三人称） 本份 说了

他说了三遍，哦，活该。

表示感受的感叹词有的可以重复，例如：

woi-woi, qir pond utʃ qilo veŋdʒ.
山 路 很 难 是

喔哟，山路很难走呀！

pah-pah, muɪ kol ik ōiz-d 啪啪，我头疼！
我的 头（正）痛（单三词尾）

ha-a, waz-am mas jot. 哈啊，我也来了！
我(单一人称)也 来了

表示呼应的感叹词，例如：

a balo, a-diver tseiz-ir na bawei.

孩(宾格) 门 什么(对格) 不 关

啊孩子，为什么不关门！

Δ ta narz. 呃，劳驾！

你的 恩惠

vor-it ei. (你们) 拿来，哎！

拿(复二词尾)

XΔf bur. 再见啦！

hap (引牛回耕)

heiXo (引羊吃草)

tu-tu (引鸡)

gutf-gutf (引小狗)

gah-gah (招鹰)

fΔk-fΔk (引母牦牛喂奶)

taz (引母牛停立)

talatak (引母绵羊)

putak (引小绵羊上绳套)

二、词的用法

词的性质分类和词的不同作用是词法中两个基本内容。本语言中有几类词可以作为别类词用，但其性质仍属原类。例如代词可以象名词那样附加表示“格”的词尾，其作用为名词。但是附加了表示“格”的词尾的某些代词本身还有形式变化，不象名词变格时词干本身形式没有变化。

下面分别列出用作名词、形容词、副词、语气词、连词、感叹词的各类词并举例说明。

(一) 用作名词的词

用作名词的可以是代词、数词、形容词、动词原形。

(1) 代词 代词说明动词:

waz tu-ri gap kan-am. 我对你说话。
我 你(对格) 话 做(单一词尾)

代词补充动词:

ilu a-mu tjos. 等我一会儿。
一会(宾格) 我 看

代词由前置词介系:

ju kaðo tar ko tuid. 那小伙子到哪里去了?
那 小伙子 向 哪里 走了

代词由后置词承接:

woð-af imi qati qujni veðdʒ.
他们(复三词缀) 互相 一起 邻居 是
他们彼此是邻居。

(2) 数词 数词补充动词:

tjed-an wi xung kuit jot, a-iu-am pa iu
屋(领格) 那 木 短 来了(宾格)一(单一词缀)向一
pewand ðud.
连接 给了

屋子的木头短了, 我把一个跟一个接起来。

ta-an vuud aroi vaz, tar wi a-ðou qati tsa
你(领格) 是 三 山羊 向 那(宾格) 二 一起 若
kan, tsund sou-d.
做 几 成(单三词尾)

你有三只山羊, 要是再加二, 成几个呢?

数词由前置词介系:

waz-am nuur suwat tji pindz undoud.

我(单一词缀)今天 钟 在 五 起身了

我今天五点钟起身。

pa Xirgu az Xel baxi Xalg na wezd.

在 蒙古包 从 六 多余的人 不 容纳

蒙古包里容纳不了六个以上的人。

(3) 形容词 形容词(或形动词)补充动词:

ki mi aroi batjo-an di a-tjard3-ou-af

(特指) 这 三 孩(领格) 这(宾格) 好(惟)(复三词缀)

oirimif na tji tjoug.

区分 不 能 做了

(他们) 区分不出三个孩子哪个最好。

waz Xuu tʃʌyd3-end3 kan-am. 我做自己做过的。

我 自己的 做过(的) 做(单一词尾)

(4) 动词原形 动词原形说明动词:

a-muu-af mas tar od qiu tʃʌyd3 ziv levd-ir

(宾格) 我(复三词缀)也 向 这里 叫 做过 话 说(对格)

(他们) 叫我到这里有话说。

动词原形补充动词:

juu mas kuu uum reid, Xuu Xig mas ranuux.

他 也(特指) 那里 留了自己的 吃 也 忘了

他就留在那里, 自己也忘了吃。

动词原形由前置词介系:

a-ta az xkeig itʃ alud3 na reid.

(宾格) 你 从 找 任何 办法 没 留了

要找你可一点办法也没有。

动词原形由后置词承接:

a-imi tʃixt nalist its maf qetʃ seir na
(宾格)互相 看 坐 为止 我们的 肚子 饱 不
sou-d. 互相看着坐着我们的肚子不会饱。
成 (单三词尾)

(二) 用作形容词的词

用作形容词的可以是名词、代词、数词、动词原形。

(1) 名词 名词修饰名词:

vurdʒ-an wi xevd quwmiz sou-d.
马 (领格) 那 奶 马奶 成 (单三词尾)
马的奶做成酸奶。

a kots, Xalg a-tsem xudʒ mo kan.
喂 姑娘 人 (宾格) 眼睛 吓 莫 做
喂, 小姑娘! 别吓唬人家眼睛。

jad qanat-in rang vurdʒ sut.
这 (有) 翼 (的) 样子 马 成了
它成了有翅膀一样的马。

vaz-ef ar maðon i vraxum spuund oʃtʃ.
山羊 (复数) 在 中间 一 丝 球 留过
在山羊中间留着一只丝球。

(2) 代词 代词修饰名词:

ta vrud nouz az yeiw na iθtʃ o.
你的 哥哥 仍 从 猎 没 来过 吗
你的哥哥打猎还没来吗?

i zou-i maf-an ʃitʃ loq ar kal woxtʃ.
一母牛 (单三词缀) 我们的 现在 囫囵 向 畜圈 跌过
我们的一头母牛现在囫囵跌到圈里。

har sul-i iguni fam-tfirox voug.

每年(单三词缀) 某、各 烛 灯 带来了

(他) 每年带来一个灯。

juu soudugar itfand duri para-öd.

那 商人 一些 药 卖了

那商人卖了一些药。

(3) 数词 数词修饰名词:

öa vrud-af mas ööd sut a.

两 兄、弟(复三词缀) 也 打 成了 啊

两兄弟也打架了啊。

jad pindz hazur foudz tar pond ruwun sut.

这 五 千 兵士 向 路 流动 成了

这五千兵士出发上路了。

pa di haroi deiqun nubat jot.

向 这 三 农民 轮流 来了

轮到这三个农民了。

i tuXi, i tfurak zou, tsavur kui pul, a-wi-am

一 鸡 一 称子 粮食 四 块 钱(宾格)那(单一词

wi-ri ööd.

缀)他(对格) 给了

一只鸡、一称子粮食、四块钱, 我把那些给了他。

(4) 动词原形 动词原形修饰名词:

jad mas marg-an wi nixun.

这 也 死(领格) 那 标记

这即是死亡的信号。

muu-an mas imurat weöd tfer jost.

我(领格) 也 建筑 装、铺 事 有

我也有盖筑的事。

jad a-di Xuu-ri tjos-t amo para-öod maXsat
这(宾格)这自己(对格)看(单三词尾)然而 卖 目的

nist. 他把这个由自己照顾, 然而没有卖的目的。

非

ta set ar daruun mernugol mas jot.
你的 去 在 当中 (人名) 也 来了

在你去的当儿, 梅尔尼高尔就来了。

(三) 用作副词的词

用作副词的可以是名词、代词、数词、形容词、动词原形。

(1) 名词 名词说明动词:

a-wi waz jonsul-ir xajon-am.

(宾格)他 我 后年(对格)使读(单一词尾)

我到后年送他上学。

kal a-xov langqor vend.

畜圈(宾格)口 拦门棍 绑

(你)把畜圈口用拦门棍顶起来。

nijoz batjagi waXt Xuufrui vuud.

(人名) 童年 时候 漂亮 是

尼尧兹小时很漂亮。

名词说明形容词:

a-di kalo-ef wi tfed-ir qarib i ar jor buun

(宾格)这 羊(复数)那 屋(对格)靠近的 一 在 崖 边

nayme. (你)把这些羊藏在靠近那屋子的一座山崖边。

藏

(2) 代词 代词说明动词:

uum-af xob Xuu-ri juts tfoug.

那里(复三词缀)晚上 自己(对格)火 做了

(他们)晚上在那里给自己生火。

jad a-di dos wand. 他那样看见它。

这(宾格)这如此 看见

ma[-ir dund ruwati sut.

我们(对格)一些 舒适 成了

对我们来说舒适一些了。

代词说明形容词:

juu mas dos eibi. 他也如此调皮。

他 也 如此 调皮

(3) 数词 数词说明动词:

a-wi Xuu tar kol-i aroi keirond.

(宾格)那自己的 向头(单三词缀)三 使转

(他)把那个在自己头上转三转。

waz pa wi kampir i so-m.

我 向 那 老妇 一 去(单一词尾)

我到老大娘那里去一去。

wi tfur ik hara maθ ðowi pa dom gez voug.

他的 丈夫 正 每 天 逐二 在 背 柴 带来了

他的丈夫每天两次背柴回来。

tou-at ar darju i deðdzit.

你(单二词缀)向 河 一 已进

你已下过一次河了。

(4) 形容词 形容词说明动词:

waz a- def kam-der xud3 kan-am.

我(宾格)那些 少(比较) 吓 做(单一词尾)

我少许吓他们一下。

waz-am nuur deir jot. 我今天来迟了。

我(单一词缀)今天 迟 来了

i xturdz-i nuɔdz peidu seɔdz.

一 星 (单三词缀) 新 出现 成

一颗星新出现了。

faqir aroi sul amun naluust. 老百姓三年安居了。

百姓 三 年 平安 住了

(5) 动词原形 动词原形说明动词:

i deiqun ik i tuXi para-ɔd-ir veirond.

一 农民 正 一 鸡 卖 (对格) 使转

一个农民在兜售一只鸡。

maf jitʃ tamukui weɔd tedz-an.

我们 现在 烟叶 装 走 (复一词尾)

我们现在去抽烟。

jad peilei zou tsid-ir mas tʃardz vi-d.

这 手套 庄稼 割 (对格) 也 好 是 (单三词尾)

这手套割庄稼也是好的。

uXir ku a-di mas xoid-ir so-an o.

终 (特指) (宾格) 这 也 读 (对格) 去 (复一词尾) 吗

最终我们也去学这个吗?

(四) 用作语气词的词

用作语气词的可以是名词、代词、数词、形容词。

(1) 名词 名词强调动词:

bofa-af tag wand o.

(人名) (复二词缀) 根底 看见了 吗

(你们) 到底看见包夏了吗?

名词强调名词:

jam lei xazino-i tsa oftʃ. 这钱库成堆放着哪。

这 堆 钱库 (单三词缀) (语气) 留过

名词强调代词:

wi bou ilu tjos, tag tseiz.
它的 气味 一会 看 根底 什么
察看一下它的气味, 究竟是什么东西。

名词强调形容词:

jad tsa balu eibi kots. 这多么调皮的姑娘。
这(语气)灾难 调皮 姑娘

(2) 代词 代词强调形容词:

ar uum-i dos puur kalo veöd3.
在那里(单三词缀)如此多 羊 有
在那里有那么多羊。

代词强调代词:

tou Xuubaθ wazon. 你自己知道。
你 自己 知道

代词强调数词:

haroi verθ-af twid. 三个都走了。
三 皆(复三词缀)走了

(3) 数词 数词强调名词:

i azdar-toj pond qilo, dugar suōk.
一(路名) 路 难 别的 平
只有龙石路难走, 别的平坦。
pa di koun i girind3.
在这袋 一 米
这袋里是清一色的大米。

muu quwat i par tfiz na frops-t.
 我的 力量 一 向 东西 不 到、够(单三词尾)
 我的力气一点东西也拿不动。

(4) 形容词 形容词强调形容词:

jam suf suz veöd3. 他纯系内行。
 这 纯 内行的 是
 ða deig tazo lour veöd3. 两只锅是十分大。
 两 锅 清新 大 是
 jam bakeiri rust veöd3. 这格外真实。
 这 另外的 真的 是
 Xalg-an jor-broder tsa vi-d, behad tfard3.
 人(领格) 乡亲 若 有(单三词尾)无限的 好
 人若有亲友非常好。

(五) 用作连词的词

用作连词的可以是副词、语气词、前置词。

(1) 副词 副词起连接作用或插入句中, 例如:

muu-an i toi-in vordz wuz-i duigor i lour
 我(领格) 一(有)驹(的)母马 再(单三词缀)另外 一 大
 toi jost.
 驹 有
 我有一匹带驹的母马另外还有一匹大马驹。

(2) 语气词 语气词作连词用, 例如:

tji tar með ik xup tfog vuud, a-d3alud qiu
 谁 在 腰(正) 劈 刀 有(宾格)刀斧手 叫
 kan. 谁腰上带有劈刀,(你)就叫刀斧手来。
 做

putxu-i ku az tamaŋ iu ōu zed u tom
王(单三词缀) 特指 从 你们 一 两 杀了呢 然后

tamaŋ hūdzuu kan-it.

你们 进攻 做(复二词尾)

王要是杀了你们一两个呢, 你们就进攻。

jad wogaz tsa ōud, tsund Xalg-an wi zord

这 吼 若 给了 几 人(领格) 那 心

tjift.

破裂

他若吼叫起来, 几个人的心都要破裂。

maŋ tuXu Xor-an o naji wi budo Xor-an o.

我们 鸡 吃(复一词尾)吗 否 那 食用牛吃(复一词尾)吗

我们吃鸡呢还是吃那牛肉呢?

(3) 前置词 前置词作连词用, 例如:

a-Xu maθ tar maθ tjardz ka-it.

(宾格)自己 日 向 日 好 做(复二词尾)

(你们) 天天向上。

a-wi vurdz-i xor ar xor keirond.

(宾格)那 马(单三词缀)城 向 城 使转

(他) 把那马挨城兜售。

doθ-af ik ra maθ tji bijur wern-ef qati
这些(复三词缀)正整 日 向 夜 公绵羊(复数) 一起

tar vatj verd.

在 外面 转了

他们一天到晚带着绵羊在外面转。

mu-an daruun tar daruun tsavur meimuXuno

我(领格) 里面 在、向 里面 四 客室

jost. 我有四间客室。

有

(六) 用作感叹词的词

用作感叹词的可以是名词、代词、形容词、动词、语气词。

(1) 名词 名词作感叹词用，例如：

a batfo-Xeil, uj Xor-it. 啊，孩子们！吃饭。
啊 小孩（复数）饭 吃（复二词尾）
a Xu mom dzun, Xofts. 啊，祖母的命根子！下来。
啊 自己的 祖母 命 下
aroi gidur-i · huw haq levd.
三 次（单三词缀）哦 本分 说了
（他）说了三遍“哦，活该”。
ato-to, jad kol reb dzam seōdz.
父 这 头 寒毛 都 成了
我的爹呀，满脸长毛了。

(2) 代词 代词作感叹词用，例如：

ha, ku ju! zoz-it. 啊，就那个！（你们）拿。
啊（特指）那 拿（复二词尾）
jam o, ta narz, tou at sodeq fuur-it.
这 噢 你的 恩惠 你 和（人名）喝（复二词尾）
喏！劳驾，你和扫迭克一起喝。
tseiz-ir iko waz at tou keno dest.
什么（对格）遂 我 和你 旧 朋友
为什么呢，（因为）我和你是老朋友。
ko ju? 哪儿啊？
哪里 呜

(3) 形容词 形容词作感叹词用，例如：

juv! Xu ōust pa wi mo ōo.
老实 自己的 手 向 那 莫 给
老实点！手别摸它。

wi dest levd, tʃardʒ! 他的朋友说，好！
他的 朋友 说了 好

puur mas naj, kam mas naj, Xu awul arafi
多 也 否 少 也 否 自己的 情形 按
ku dund wazon-am.

(特指) 一些 知道 (单一词尾)

多也不多，少也不少，我就知道这些。

ðar! 远着呢！

远

(4) 动词 动词作感叹词用，例如：

te! 走吧！ sou-d! 成！ (行！)
走 成(单三词尾)

na sou-d! 不成！
不 成(单三词尾)

(5) 语气词 语气词作感叹词用，例如：

naji, jad vurdʒ bruxʃ-endʒ.
否 这 马 饮过 (的)

不！这是马饮过的。

tʃer utʃ, mu tʃed ajan reid.
事 很 我的 家 无管束 留了

事很多！我家没人管了。

xeir, xA! bur! 好，再见吧！
好 再见 那么

tsava? 怎嘛？
怎嘛

mu ruizagur be! 我的生活不错！
我的 日子 不

od niθ tsa! (你) 坐这儿吧！
这里 坐 若

三、词 组

塔吉克语言中词与词的组合在语法上可分为六种关系。并列关系的词组由对等的两词组成。主谓关系的词组由主体词（主要是名词、代词或数词）与述谓词组成。补充关系的词组由动词与补充词组成。修饰关系的词组由修饰词与被修饰词（基本上是名词）组成。说明关系的词组由说明词与被说明词组成。强调关系的词组由强调词与被强调词组成。前置词、后置词、连词、感叹词不作为词组成分。

（一）并列词组

名词与名词并列组合：

ato	ano	父 母	vurdz	xtuur.	马 骆驼
父	母		马	骆驼	
tʃakanduuz	pitig	针 线			
针	线				

代词与代词并列组合：

waz	tou	我 你	tar	uwm	tar	od	在 这里 那里
我	你		在	那里	在	这里	

动词与动词并列组合：

tid	jet	来 去	tʃift	moug	破裂而亡
走	来		破裂了	死了	
lev-d	tuXtom	ka-xt			（他）承担说
说（单三词尾）	承担	做（单三词尾）			

（二）主谓词组

动词表述名词形成的组合：

Xalg	jet	人	来	xats	boid	水	尽
人	来			水	流	尽	
(ðes)	maθ	set	到	(十)	天		
十	天	成					

动词表述代词形成的组合:

ju	tfeig	他	做	tseiz	set	成	什么
他	做			什么	成		
maʃ	uzuð	set	我们	解放			
我们	解放	成					

(三) 补充词组

名词补充动词形成的组合:

a-awul	tfixt	看	情形	a-Xouð	ðod	戴	头巾
(宾格)情形	看			(宾格)头巾	戴		
nuf	Xig	吃	杏				
杏	吃						

代词补充动词形成的组合:

a-wi	vig	找	他	a-di	tamufu	tfeig	观赏	它
(宾格)他	找			(宾格)这	观赏	做		

(四) 修饰词组

名词修饰名词形成的组合:

putxugi	tuvdʒ	王	权	标志	naxawar	rang	电子	样
王	权	标志			电	样		

代词修饰名词形成的组合:

ta	ato	你的	父亲	tseiz	tfer	什么	事
你的	父			什么	事		

(a-)di gap (把) 这话
(宾格) 这 话

数词修饰名词形成的组合:

i maθ 一天 aroi sul 三年
一 日 三 年

形容词修饰名词形成的组合:

lour doulat 巨大财富
大 财富

puur kalo 许多羊
多 羊

动词修饰名词形成的组合:

pameig puxuk 穿(的)衣 nalist dzui 住(的)地方
穿 衣 住 地方

(五) 说明词组

名词对格或被前置词介系的名词说明名词:

misr xor-ir putxu 米斯尔城王
(城名) 城 (对格) 王

(i) tup-ir xalg (一) 群人
一 群 (对格) 人

(i) az kalo zorō (一) 羊心
一 从 羊 心

(ōa) tji fer xevd (两) 驴驮的奶
两 在 驴 奶

代词对格或被前置词介系的代词说明名词:

tui-ri tawil 对你的信用
你 (对格) 信用

wi-ri tfuro 对他的办法
他(对格) 方法

az wi Xafo 由于那个而不乐
从 那 不乐

代词对格说明代词:

tui-ri tseiz 对你什么(意为:是你的什么人)
你(对格) 什么

被前置词介系的代词说明数词:

iu az wef 他们中的一个
一 从 他们

名词对格或被前置词介系的名词说明形容词:

tfed-ir qarib 离屋近的
屋(对格) 近

batfo-ri Xuuf (对) 孩子喜欢的
孩(对格) 高兴

(wi) tfi prud adulat
他 在 前 公正

在(他) 前面公正的(意为:比他公正)

代词对格说明形容词:

Xui-ri tfard3 对自己好
自己(对格) 好

wi-ri arka 对他(而言) 疼爱
他(对格) 疼爱

名词对格或被前置词介系的名词说明动词:

dzun-ir zijun ðod 对生命有损害
命(对格) 害 给

(X-)oto-ir levd 对(自己的)父亲说
自己父(对格)说

(i) az dorz naxtig 从(一)洞出
一 从 洞 出

代词说明动词:

dos ðod tfeig 如此打斗
那么 打 做

tseiz-ir levd 为什么说
什么(对格)说

形容词说明动词:

tjardz nalist 坐好
好 坐

amun xovd 安睡
安 睡

副词说明动词:

wuz naxtig 又出
又 出

nouz alid 还躺着
仍 躺

动词原形对格说明动词:

talab tfeig-ir deid
求 做(对格)进

对要求进(意为:进去要求)

ðod-ir wada ðod
给(对格)保证 给

对给保证(意为:保证给)

levd tfixt-ir
说 看(对格)

对看说(意为:要看而说)

(六) 强调词组

语气词强调名词:

tag ou 根本
根底

tša balu 出奇
灾难

pigan ik 正在第二天
明天

语气词强调代词:

itj	~ tjo	无论谁	waz	aθ	就我
	谁		我		
dos	ik	正如此			
	如此				

语气词强调数词:

iu	ou	惟一	aroi	aθ	就三个
一			三		

语气词强调形容词:

utj	dzu	很小	rust	ik	真正
	小		真		
tse	Xufru	多么漂亮			
	漂亮				

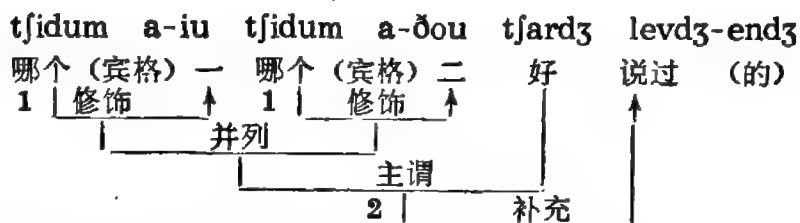
语气词强调动词:

tse	vid	若是	mas	tid	也去
	是			走	
na	tjeig	不做			
	做				

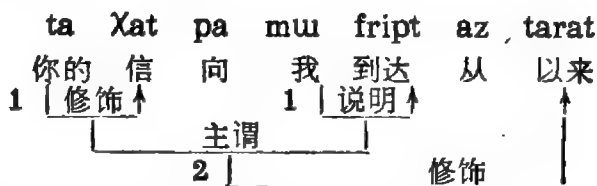
四、短 语

短语在结构上大于词组,是一个以上词组的综合,也即包括了词组具有的六种关系中的任何连用形式。短语分为共用结构和层次结构两种类型。共用结构的短语其各个部分处于同一平面,它包含并列、主谓词组关系在内。层次结构的短语其各个部分处于不同平面,它以补充、修饰、说明、强调四种词组关系之一形

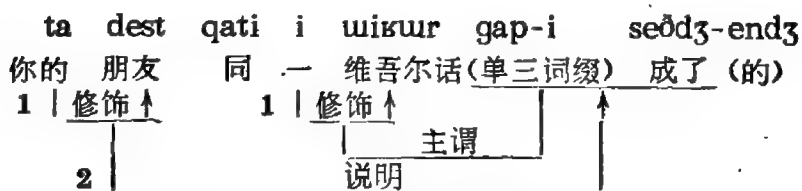
成的结构，作为一层。多层次的短语往往夹杂各种词组关系，而这些词组互相串连构成比较繁复的结构形式。现举例说明如下（列举的每个短语，使用线条勾划出词组，箭头表示的方向指明同一层次的向心关系。数码表示层次的顺序）。



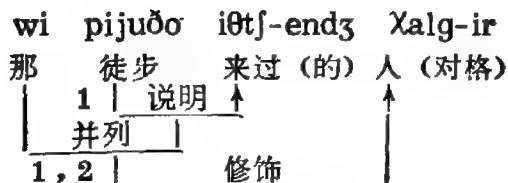
意译：说过“哪一个好，哪两个好”



意译：自从我收到你的信以来



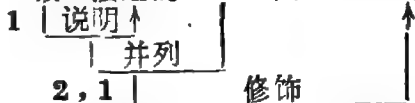
意译：一个维吾尔族人同你的朋友谈过



意译：对那徒步来的人

ar xor qarib i ar dzangal

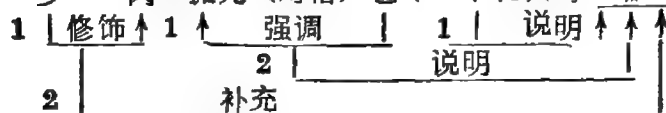
在 城 接近的 一 向 树林



意译：向着离城近的一片树林

kam guxt saxir-ir mas bepul ðod(na sou-d)

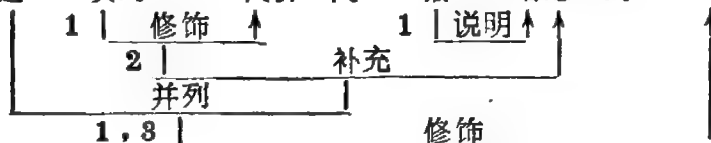
少 肉 孤儿 (对格) 也 不化钱的 给 不 成 (单三词尾)



意译：少量的肉即使对孤儿也 (不可) 白给

jad qimati bawu tji gap ðud3-end3 puuts

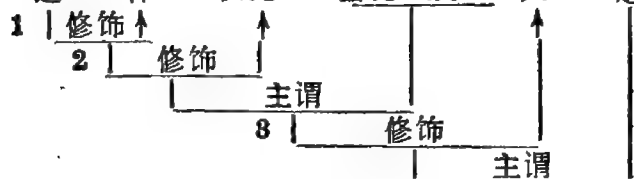
这 贵的 代价 向 话 给过 (的) 儿子



意译：这个学话付了昂贵代价的儿子

di rang hilat peidu set Xalg tid

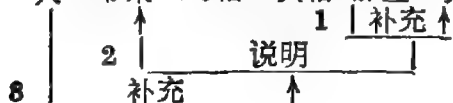
这 样 状况 出现 成 人 走



意译：出现这样状况的人走

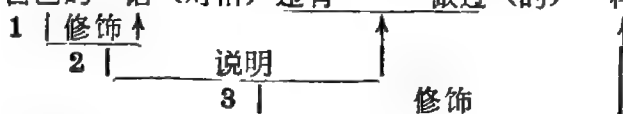
Xalg veig-ir a- def waðord-ir

人 带来 (对格) (宾格) 那些 抓 (对格)



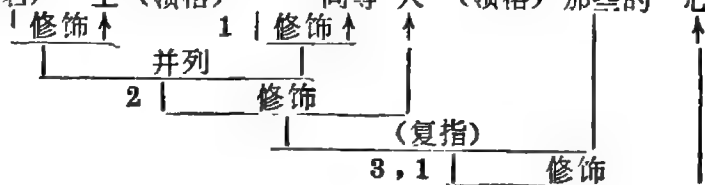
意译：要带人来抓他们

Xu gap-ir Xuɬuf tʃʌydʒ-endʒ rang
 自己的 话 (对格) 违背 做过 (的) 样



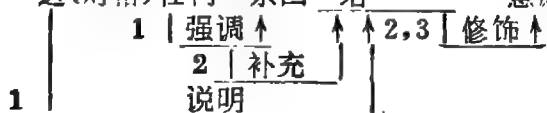
意译：违背了自己话一样

qalmoq putxu-an i tang Xalg-an wef zord
 (族名) 王 (领格) 一 同等 人 (领格) 那些的 心



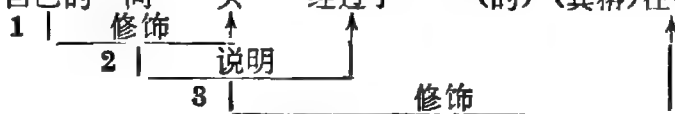
意译：喀尔玛克王的一半人的心

di-ri itʃ tsiz ɔd rawu
 这(对格) 任何 东西 给 意愿



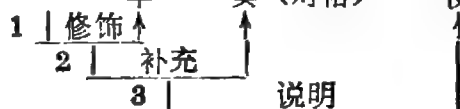
意译：给他任何东西的意愿

Xu par kol nardʒʌɔdʒ-endʒ a-kirdigur
 自己的 向 头 经过了 (的) (宾格) 往事

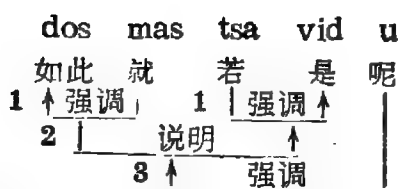


意译：把自己亲身经历

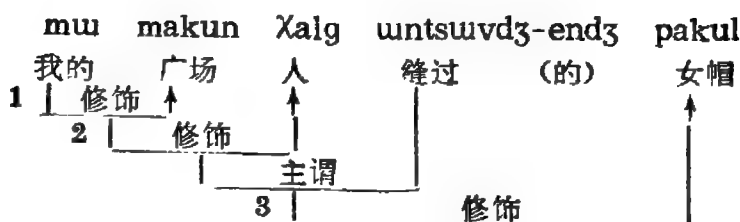
i kalo para-ɔd-ir keirond
 一 羊 卖 (对格) 使转



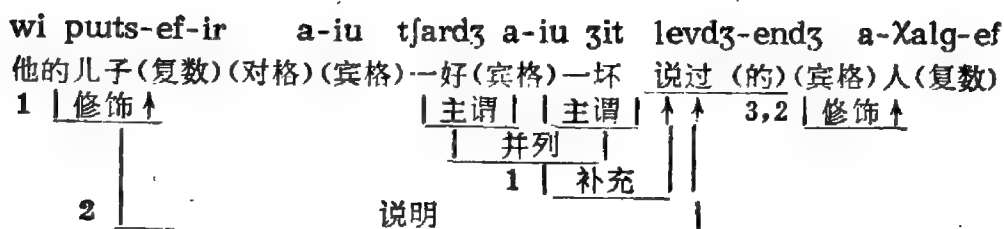
意译：兜售一只羊



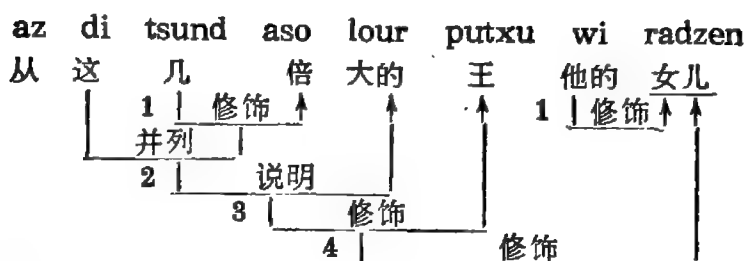
意译：即便就是如此呢



意译：我的广场的人缝制的女帽



意译：把曾经说过他的儿子们一个好一个坏的人们



意译：比他大几倍的王的女儿

jad x-oto-ri fuido t[ʰɿdʒ-endʒ az puɪts-ef iu ou
 这自己的父(对格)利益 做过(的) 从 儿子(复数) 一 惟
 1 | 修饰 ↑
 2 | 说明 ↑
 3 | 修饰 ↑
 4 | 说明 ↑
 ↑ 强调

意译：这给自己父亲谋了利益的儿子中的一个

wi ato kazino vuydʒ-endʒ ar bur
 他的 父 钱库 找到过(的) 向 花园
 1 | 修饰 ↑
 2 | 修饰 ↑
 3 | 补充 ↑
 4 | 修饰 ↑

意译：向找到了他父亲钱库的花园

az wi xor aroi zemdz pa qad ɔar i tuqo tarak
 从 那 城 三 田 在 段 远 的 一 独的 杨树
 1 | 修饰 ↑
 1 | 修饰 ↑
 2 | 修饰 ↑
 2, 3 | 说明 ↑
 4 | 并列 ↑
 1 | 修饰 ↑
 1 | 修饰 ↑

意译：离那城三段田远的一棵单独的杨树

句 法

一、单 句

塔吉克语句子包括主语、谓语、补语、插语四种成分。

塔吉克语句子（单句）的语法特征之一是具有“名目”与“表述”的对应关系。对应体现为表述词在人称、时、体方面进行变化以与名目词适应。句的名目部分是主语，表述部分是谓语。两者互相依存，在正规句式不可缺一。但是省略也有可能，不过塔吉克语谓语动词具有的形态表现，使主语省略的句子造成含混不清的情况减少到很低限度。谓语的省略通常指的是作核心词的动词不出现，而其余部分如复动词的名词、形容词等仍表示出来。主语核心词可以是名词或作名词用的词，这通常指代词、数词、动词原形。谓语核心词在正常情况下是有形态变化的动词。由于谓语中与名词、形容词等结合的变化动词可以脱落而成为变异形式，这样，谓语部分可以是名词、代词、数词、形容词，以及被前置词介系或被后置词承接的名词、代词、动词原形等，其形式上为非动词谓语。一个句还可以有连带成分，这个连带成分就是及物动词作谓语的成分所带的补语。名词、代词、数词、动词原形可作补语核心词。此外，一个句的插语是相对独立的与全句或句中某词有关的附带成分。名词、代词、数词、形容词、动词、副词、语气词、感叹词以及前置词结构、后置词结构可用作插语。

句子成分在句中的位置大致有序，但口语中并不一成不变。

通常是补语在谓语之前，主语又在补语之前。插语较多出现于句首。从大多数情况看，主语出现于句的前部。作为人称标志的动词人称词缀常附加于出现在句子前部的某个成分上。谓语动词变化形式出现于句的尾部。动词人称词尾附加于动词后，与动词不可分离。动词谓语与主语在人称上有一致的顺应关系。主语的人称在动词形式上得到明确的反映。因此往往只要依据动词上附加的人称词尾或者与动词分离的人称词缀就可以知道主语是什么人称。动词人称词尾附加于未过时动词形式上；动词人称词缀使用在谓语是过去时动词或者体态动词的句式中。（只有未过时动词单数第二人称无人称词尾，可看作零词尾形式。过去时动词或体态动词单数第三人称词缀 -i 有时省略）

（一）主 语

名词可作主语，例如：

juts Xovd . 火苗下去了。

火 落了

ifi tar wi guzar na tfoug.

寒冷 向 他 透 不 做了

寒冷侵袭不到他。

doð Xalg-af ki wi dzui ubud tfoug.

这些 人(复三词缀)(特指) 那 地方 开发 做了

这些人开发了那地方。

代词可作主语，例如：

tou so. 你去。

你 去

Xuubaθ a-di zoz-d. (他) 自己拿着这个。

自己(宾格)这 拿(单三词尾)

az tamaf ik farq tfidum sou-d.
从 你们 正 区别 哪个 成(单三词尾)
你们之中哪个不凡?

数词可作主语, 例如:

haroi verθ-af tuid. 三个都走了。
三 皆(复三词缀)走了
iu az iu parst. 一个人问另一个人。
一 从 一 问
wug-ir ōou sou-d. 到春天成两个。
春(对格) 二 成(单三词尾)

动词原形可作主语, 例如:

marg Xabar ōi-d. 死之先兆。
死亡 消息 给(单三词尾)
har rang milat-an wi a-ziv wazond
各 样 民族(领格) 那(宾格) 语言 知道
tfardz. 知道各民族的语言就好啦。
好的

(二) 谓 语

有“时”“体”形态变化, 有不同人称形式的动词包括与变化动词复合或者组合的词语可作谓语。

单一动词作谓语, 例如:

juu waruud. 他停下了。
他 停了
a-miōdʒ Xuu ar xuluf ōi-d. (他) 剑入鞘。
(宾格) 剑 自己的 向 鞘 给(单三词尾)

复动词作谓语，例如：

jad bemur seödʒ. 这(人)病了。
这 病 成

tom-af a-wi Xatma tʃoug.
然后(复三词缀)(宾格)他 割礼 做了

后来(他们)给他做了割礼。

pa wi-i qarib tʃoug. (他)向他接近。
向 他(单三词缀)接近的做了

tou-at yubun qati iu surt. 你同牧人合在一起了。
你(单二词缀)牧人 同 一 成了

组合动词作谓语，例如：

waz na wazon-am. 我不知道。
我 不 知(单一词尾)

ju a-wi gap tʃeig alo ki jam ati mas vuud.
他(宾格)那 话 做 时(特指) 这 么 也 在
他说那话时，这个人也在。

wi puuts num froun vuud.
他的 儿子 名 (人名) 是
他的儿子名叫弗娄恩。

putxu-an digar batʃo na vuud.
王(领格) 别的 孩子 不 存在
王没有别的孩子。

i vaz ar wef utʃ xevd-in vuud.
一母山羊 在 它们 很 (有)奶(的) 是
其中一只母山羊奶很多。

di a-kol ik tʃoi Xuɣdʒ vi-d,
它的(宾格)头正 谁 吃过 是(单三词尾)
谁要是吃了它的头，.....

jad zab barik garðon vurdz sut.

这 非常 细的 颈 马 成了

这匹马的颈非常细。

jad falun xor-an wi istuð sou-d.

这 某 城(领格) 那 匠 成(单三词尾)

他成为某城的匠人。

前置词结构与变化动词结合作谓语，例如：

waz-am tji qei sut. 我咳起来了。

我(单一词缀) 在 咳 成了

jad uxkuro a-dzun tji zoxt sut.

这 明显的 (宾格)命 在 收 成了

这明明在要我命。

jui ku dos sarf tji tjeig sut.

他(特指) 如此 化用 在 做 成了

他如此挥霍起来了。

Xer bar nalist sut. 太阳正要落下。

太阳 在 落 成了

muu reimul tar ko sut. 我的手帕在哪里?

我的 巾帕 在 哪里 成了

谓语可以有变化动词脱落的变异形式。这时，用于表述的名词、代词、数词、形容词可看作谓语的部分。

变异谓语形式中名词可作谓语部分，例如：

jad ati tudzik. 他是塔吉克族。

这 么 (族名)

gawarik utj tfardz Xalg. 嘎瓦利克人很好。

(人名) 很 好的 人

jad soudugar maj xor-an nist.

这 商人 我们的 城(领格) 非
这商人不是我们城里的。

pond-ir tou mas kazab. 你对路也恼火。
路(对格) 你 也 气愤

代词作谓语部分，例如：

mu bob džiöu. 我的祖父是另一个。
我的 祖父 其他

wi levdž-endž gap ati ki ji.
那个的 说过(的) 话 么(特指) 那
他说的话么就那些。

di nigin-an di tsem tseiz. 这戒指上镶的什么？
这个的戒指(领格)这个的 眼 什么

数词作谓语部分，例如：

tfarein tjal a(t) öa. 男人有四十二个。
男人 四十 和 二

di dzui nuifuus öaf sad at pindžu.
这个的 地方 户口 二 百 和 五十
这地方有户口二百五十。

形容词作谓语部分，例如：

joul qarib. 将近天亮。
且 接近的

waz utj Xuŋ. 我很高兴。
我 很 高兴的

jad tfini pukzo nist. 这碗不干净。
这 瓷碗 清洁的 非

muu batfo nouz dzuul. 我的孩子还小。
我的 孩子 仍然 小的

ji daraXt az tarak mas bland.
那 树 从 白杨 也 高的
那树比白杨还高。

由动词构成的形容词相当于一般所称形动词，可分三种表示时间的含意。未过时形动词由动词原形附加 itfuz 而成，现在时形动词由前置词 tji（或其它）与动词原形组合而成，过去时形动词由动词未完体附加 endz 而成。它们都可作谓语部分，例如：

jad odilXon ku dos Xeiz ðod-itfuz.
这（人名）（特指）如此 直 给（的）
这个奥迪尔汗是如此正直的。

od maf az bakeir zou zox-titfuz mas jost.
这里 我们 从 以外 庄稼 收（的） 也 有
这里除我们以外还有收庄稼的。

jw ku a-di Xu kirdigur tji niud.
他（特指）（宾格）这自己的 往事 在 哭（的）
他在哭泣自己的遭遇。

maf pa wand o pa na wand.
我们 在 见到（的） 吗 在 不 见到（的）
我们看得见看不见啊。

jad indist zox-tir iðtj-endz.
这 小块庄稼 收（对格）来过（的）
他来收了小块庄稼。

jw ati mas badzin seðdz-endz.
他 么 也 北京 去过（的）
他也到过北京。

前置词结构、后置词结构作谓语部分，例如：

di unar di ar daruun. 人不可貌相。
这个的 技艺 这个的在 里面

wi Xizmat ati di alo ar rajun.
他的 工作 么这个的 时 在 区

他的工作么现时在区上。

muu vrud tar ko. 我哥哥在哪里？
我的 哥哥 在 哪里

batfo-Xeil ourat qati. 孩子们跟妇女在一起。
孩子(复数) 妇女 一起

otʃxu wi inder nist. 他身边没有钥匙。
钥匙 他 身边 非

ji barwon ki wi ourat-ir ar tei pameig avon.
那 长裙 (特指) 那 女 (对格) 在 婚事 穿 为
那件长裙子准备给那女的在结婚时穿。

(三) 补 语

补语由名词充当；相当于名词用法的代词、数词、动词原形也可充当补语。

名词作补语，例如：

odilXon a-faqir-ef dzami tʃoug.
(人名) (宾格) 百姓(复数) 聚集 做了
奥迪尔汗把老百姓集中起来了。

vurd3-i a-tʃuʃtʃ tseiz-ir na Xuyd3.
马(单三词缀) (宾格) 青稞什么(对格) 未 吃着
马为什么不吃青稞了。

juu di rang qimat bawuji tsiz-ef az muu pars-t.
他 这个的 样 昂贵 价钱的 东西(复数) 从 我问(单三词尾)
他向我问起这样一些价格昂贵的东西。

代词作补语，例如：

waz-am a-wef na wand. 我没看见他们。
我(单一词缀)(宾格)他们 没 看见了

moð a-imi wazon-in. 他们互相认识。
那些 (宾格)互相 知道(复三词尾)

tou ik oud tseiz kan. 你在这里做什么？
你 正 这里 什么 做

数词作补语，例如：

waz-am iu levd, a malum.
我(单一词缀)一 说了 啊 老师

啊，老师！我说了一个。

awal iu-an Xor-an. (我们)先吃一个人的。
先 一(领格)吃(复一词尾)

a-iu ðou dos tar dzui jus-it.
(宾格)一 二 如此 向 地方 带去(复二词尾)

(你们)把一两个带去那样的地方。

动词原形作补语，例如：

ji Xuu Xig mas ranuxxt. 他自己饭也忘了吃。
他自己的 吃 也 忘了

waz di qati ðod ka-am. 我跟他打。
我 这 同 打 做(单一词尾)

woð-af a-wi zoxt na tjimd. 他们不愿收那个。
他们(复三词缀)(宾格)那 收 没 愿意了

(四) 插 语

插语由感叹词充当，相当于感叹词用法的别类词也可充当插语。前置词结构、后置词结构作插语，常可由连词 at 与全句连接起来。插语既可以是句的附带成分，有时也可以是句中某个词

的附带成分，它与该词关系更直接。一个句可以有插语在其中。
一个词语也可以有插语在其邻近。插语包括诸如同位、复指、称呼、提示、附带说明等用法的词语，下面举些例子。

感叹词作插语，例如：

a, fitj tou wazon o. 啊，现在你懂吗？
啊 现在 你 知道 吗

uitj zar-am suit, ei. (我) 很疼，哎！
很 痛(单一词缀) 成了 哎

名词作插语，例如：

batfo-Xeil, fitj juv niθ-it.
孩子(复数) 现在 安分 坐(复二词尾)

孩子们，现在安分坐下。

jad moul, di-an ða barqo di pa qetj.
这 母绵羊 它(领格) 两 小羊 它的 在 肚
这只绵羊，它肚里有两只小羊。

alqaf-an baXtak num a-puuts ufpaz ka-an.
(人名)(领格)(人名) 名 (宾格) 儿子 厨师 做(复一词尾)

(我们) 使阿尔卡西的儿子巴赫塔克作厨师。

di rang tsiz-Xeil mu pa sandeq, lei.
这 样 东西(复数) 我的 在 箱子 堆
这样的东西在我箱里成堆。

tjal maθ-ir wi xad woxt.
四十 天(对格) 他的 头发 掉落了
到四十天，他的头发脱落了。

代词作插语，例如：

ha kuu juu, zoz-it. 啊，那个，(你们) 拿吧。
啊 (特指) 那 拿(复二词尾)

jad, jam o, jot. 喏，这人来了。

这 这 哦 来了

数词作插语，例如：

wi-an ki ji iu ik radzen vuud.
他(领格)(特指)那 一(正) 女儿 存在

他就有那一个女儿。

a-di ðou wazir zuxt tuuid.
(宾格)这 二 大臣 拿了 走了

大臣把这两个拿走了。

形容词或者形动词作插语，例如：

tjardʒ, tou mu-ri i Xox buz.

好的 你 我(对格) 一 木盆 寄送

好，你给我把一个木盆送去。

fitʃ xtʃaxt-ir vou, ixtijur.

现在 砍(对格) 是 随意的

现在(你)要砍要杀，听便。

tudʒik ziv ati wazon-d, rust o.

(族名) 语 么 知道(单三词尾)真的吗

(他)懂塔吉克语，是吗？

i tfuri kalo veðdʒ, burdoq weðdʒ-endʒ.

一 四齿 羊 存在(喂)肥 灌过(的)

有一只喂肥了的两岁羊。

有形态变化的动词或者动词原形作插语，例如：

woð la-kan dið-in. 让他们进来。

他们 放 进(复三词尾)

muu tsem la-kan a-di dos mo wan-d.

我的 眼睛 放 (宾格)这 如此 莫 看见(单三词尾)

愿我的眼睛别这样看到它。

te, waz at tou yeiw tedz-an. 走,我和你打猎去。

走 我 和 你 猎 走(复一词尾)

zox-t-ir ik vou-it, at ka-am. na vid, na ka-am.

买(对格) 正是(复二词尾)开做(单一词尾)不 是 不 做(单一词尾)

(你们)要是买,我打开。否则不开。

vid na vid, tedz. 无论如何,(你)得走。

是 不 是 走

waz, a-di tsiz ðod, ðo-m. 我这个东西给是给的。

我(宾格)这 东西 给 给(单一词尾)

副词作插语,例如:

jui tom kui a-wi tsa jus-t, na sou-d o.

他 然后(特指)(宾格)他 若 娶(单三词尾)不成(单三词尾)吗

那末他把她娶来不行吗?

dejat pa di haroi vrud nubat jot.

随即 向 这 三 兄(弟) 轮流 来了

不久轮到这三兄弟。

语气词作插语,例如:

a-di broz-am o, naji o. (我)饮这个嘛不饮。

(宾格)这饮(单一词尾)嘛 否 嘛

nist, muu bob dziðu. 不,我祖父是另一位。

非 我的 祖父 其他

前置词结构、后置词结构作插语,例如:

tji muu dar jofi i Xalg ufeq surt.

向 我 在 青年 一 人 爱 成了

年轻时一个人爱上了我。

di az baxeir, mui-an wuz az di tʃardʒ hikoja
这 从 以外 我(领格)又 从 这 好的 故事

jost. 除这以外, 我还有比这好的故事。

有

srat-ef ar daruun wi-ri ʃeir srat Xuɯf sou-d.
画像(复数)在 里面 他(对格)狮 画像 高兴 成(单三词尾)

在画像中, 狮子像为他所喜欢。

dund its jad ʒaðo mas ki wi milteq Xuuslat
这些 止 这 小伙子 也 (特指) 那 枪 性能

qati Xuumand sou-d.

同 识, 悉 成(单三词尾)

到这时这小伙子就学会那枪的性能。

di vɛɣdʒ-endʒ wedz doulat qati putxu ʒazino
这 带来 (的) 驮物 财 同 王 钱库

puur suut. 同他带来的财物一起, 王的钱库里增多了。
多 成了

muu wazond its ta tan soq.

我 知道 止 你的 身体 健康
就我所知, 你身体健康。

插语也可以由连词与它所在的句连接, 例如:

peifin at wi tʃur az ʒez joð-d.

下午 和 他的 丈夫 从 柴 来(单三词尾)

下午他的丈夫打柴回来。

i maθ ik at baχtak wi pa tʃed deð-d.

一 天 正 和 (人名) 他的 向 家 进(单三词尾)

一天巴赫塔克走进他家。

wuz-i ratsist-ir at odilχon a-wi waðord.

又(单三词缀)逃(对格) 和 (人名) (宾格) 他 抓住了

(他) 又要逃, 奥迪尔汗把他抓住了。

ðes maθ az zabu at ku jui batfo az mud suut.
十 天 从 后 和(特指) 那 小孩 从 母 成了
十天后那小孩出生了。

wi its at ku wi qasub puuts a-wi wand.
那 止 和(特指)那个的 屠夫 儿子(宾格)他 看见了
到那时那屠夫的儿子看见他了。

二、复 句

复句是一个以上单句的复合。复句中各个单句形式之间通常有连词或者起连词作用的别类词连接、呼应。按照复句中分句之间语法关系的不同，有并列和主从两种基本结构。并列句包含对等关系的分句，主从句包含主从关系的分句。

(一) 并列复句

并列复句之间有时用词连接，有时不用，例如：

Xu iɬlaf ik ka-am at muɪ tuɪrmuɪ mas tɬardʒ.
自己的工作(正)做(单一词尾)和我的 生活 也 好

我有工作做，生活也好。

putxu a-wi tɬurik wan-d Xu wi darmun loq
王(宾格)那 男子 看见(单三词尾)即 他的 劲头 整
zdir-d.

擦掉(单三词尾)

王看见那男子就锐气全消。

ju Xu a-rak-i muɪt ɬud iko wi dest-ir itɬ
他自己的(宾格)额(单三词缀)拳 给了 遂 那朋友(对格)任何

tsiz levd na set-ir veðdʒ.

东西 说 不 成(对格) 是

他捶了自己的额头，对那朋友什么也说不出来了。

(二) 主从复句

主从复句中从句是和主句或主句中某个词构成关系的句子，语法作用相当于单句中某个句子成分。从句的形式也象单句那样包括谓语省略动词的变异句型。复句中从句有主语从句、补语从句、插语从句、定语从句、状语从句。分别举例如下：

1. 主语从句，例如：

tʃi Xat-i veðdʒ, mu jet its a-di nist ka-it
在 信(单三词缀)是 我的 来 止(宾格)这 无有做(复二词尾)
bnos-it. 在信上是；我到以前(你们)把他干掉。
失掉(复二词尾)

2. 补语从句，例如：

ju wef-ir Xu mand ka-xt iko a-wi gez lei
他 他们(对格)识,悉,会 做(单三词尾)遂(宾格)那 柴 堆
ðo-it. 他教他们：“(你们)把那柴堆放起来”。
给(复二词尾)
a-tʃer pigan adu ka-am ji levdʒit.
(宾格)事 明天 完 做(单一词尾)他 已说
他说：“(我)明天把事做完”。

3. 插语从句，例如：

tʃi di putxu radzen, asli putxu-an i wazir vuud,
向 这 王 女儿 原先 王(领格) 一 大臣 存在
ji mas uʃeq vuud.
他 也 爱的 是
原先王有一大臣，他也爱这王的女儿。
wazir puuts, dar dinju tseiz tsa vi-d, ki wi
大臣 儿子 在 世 什么若存在(单三词尾)(特指)那

s(i)rat to3-d. 大臣的儿子什么东西都会画。

像 画(单三词尾)

maʃ pa wand pa na wand, ta tʃer tseiz.
我们 在 看见 在 没 看见 你的 事 什么
我们在看不在看, 关你什么事。

4. 定语从句, 例如:

nuuk wi batʃo-ri piʃ tsa ɔudʒit juu mergan jot.
(特指) 那 小孩(对格)猫 若 已给 那 猎人 来了
给过那小孩猫的那猎人来了。

juu muuk a-wi rabub-i tid maθ Xuu puuts-ir
他(特指)(宾格)那 琴(单三词缀)走 日 自己的 儿子(对格)
tsa ɔudʒ wand.
若 给了 看见了
他看见了走的那天给了自己儿子的那只琴。

5. 状语从句, 例如:

agar tʃardʒ Xarid tuu-ri luzim vi-d, muu-ri hazur
如果 好的 购物 你(对格) 需要是(单三词尾)我(对格)千
rupija ɔo. 如你需要好货, 给我一千卢比。
卢比 给

Xalg az ta ɣap tsa pars-t, tou dʒuwwub ɔo.
人 从 你 话 若 问(单三词尾)你 答 给
人若问你话, 你就回答。

m-oto az vurdʒ-ef-i Xabar suut, ku az wi
(我的)父 从 马(复数)(单三词缀)消息 成了(特指) 从 那
bubat ik waz dʒald jet na tʃi ka-am.

原因 正 我 快的 来 不 能 做(单一词尾)
我父亲见我备马发觉我要走, 因此我不能快来。

并列句可以有更复杂的形式即扩展为并列两个分句以上的句

子组合。主从句也有主从两个分句以上的复杂组合形式。下面分别列举并列句与另一句或另一复句组合的形式，主从句与另一句或另一复句组合的形式。

并列句——〈 〉与另一句组成并列句，例如：

〈tom-af Xalg-Xeil ar xor deid at putxu iu
然后(复三词缀)人(复数) 向 城 进了 和 王 一
ðou a-Xalg zed〉 at Xalg mas tji wi huɖzuum
二(宾格)人 杀了 和 人 也 向 他 攻
tjoug.
做了

后来人们进了城而王杀了一两个人则人家也向他进攻了。

〈juu kampir wi ourat pa buun-i naluust Xuu
那 老妇 那个的 妇女 在 边(单三词缀) 坐了 即
a-wi tfedza-ef-i Xuu pa son-i warraxt〉 at
(宾格)那小鸡(复数)(单三词缀)自己的在腿(单三词缀)挤夹了 和
woð-af koqkoq tjoug.

它们(复三词缀)叽叽 做了

那老大娘坐在那妇女旁边，就把那些小鸡用自己腿挤夹则它们叽叽叫了。

并列句与另一句组成主从句。并列句——〈 〉是主句，如：

〈jad eiso xob to maθ wi tar mafakuur vuud at
这(人名) 晚上 至 日 他的 在 思想 存在 和
i maθ at wi-ri maluum suut〉 iko juu batfo az
一 日 和 他(对格)明确 成了 遂 他 小孩 从
mud suut.
母 成了

这艾索日夜在思考而有一天他确知那小孩出生了。

并列句——〈 〉是补语从句，例如：

〈agar ik putxu di-ri puitaXt tsa ōi-d, meili; ju
如果 正 王 这(对格)王位 若给(单三词尾)好啊或者
na ju di-ri keifu ōi-d, wi dil〉, lev-in.

不 或者 这(对格)开水给(单三词尾)他的心意说(复三词尾)
(他们)说，如果王给他王位就好啊；要不就给他开水也随
他便。

并列句——〈 〉是状语从句，例如：

〈agar jad nigin tji tar ōuust tsa vi-d, agar
如果 这 戒指 谁 在 手 若存在(单三词尾)如果
tseiz huukm tsa ka-xt〉, deu-Xeil dar huukmi wi
什么 命令 若 做(单三词尾)妖怪(复数) 在 命令 那
tjer ka-in.

事 做(复三词尾)

如果这戒指戴在谁手上，他发什么命令，妖怪们就按命令行
事。(神话故事)

并列句由插语从句——〈 〉加以说明，例如：

peifin at wi tjur az gez joŋ-d amo 〈wi yin
下午 和 他的 丈夫 从 柴来(单三词尾)然而 他的 妻
ik ar waXt prud naxtug〉 wi maθ-i na naxtug.
正 每 时 前 出了 那个的日(单三词缀)没 出了
下午她的丈夫打柴回来时，平常他的妻子出迎，那天(她)
没有出来。

主从句——〈 〉与另一句组成并列句，例如：

〈tjuuxt-af iko qaro naxtug〉 at putxu mas wuz
看了(复三词缀) 遂 人形 出了 和 王 也 又

a-Xui bemur weöd.

(宾格)自己 病 装了

(他们)看到(远处)人形出现了,王就又装病了。

wi maθ-i i(tʃ) tsiz Xig na tʃimd, lekin <dos
那个的日(单三词缀)任何 东西 吃 没 愿意了 但 如此

malum wi-ri suut iko jam tseiz tsa, ki di feir
明确 他(对格)成了 遂 这 什么 若(特指)这 狮

srat>.

像

那天(他)什么东西也不想吃,他如此确信,问题出在这狮子像上面。

主从句与另一句组成主从句。主从句——< >是补语从句,例如:

juu levd, <wi a-kol Xalg tsa Xuydz vi-d wi-ri
他 说了 那个的(宾格)头 人 若 吃过是(单三词尾)他(对格)
tʃuro sou-d o>.

法子成(单三词尾)吗

他说,人若吃过它的头,有法子补救吗?

主从句由状语从句——< >说明,例如:

tom-i tar xor tsa naxtug, itʃ xalg wi-ri itʃ
然后(单三词缀)向 城 若 上了,出了任何 人 他(对格)任何
tsiz na öd iko <ta ato-an tsa rang ouqut vuud>.

东西 没 给了 遂 你的 父(领格) 怎样 畜物 存在
那末(他)若上城里,任何人没给他任何东西,(说),你
父亲多么有财产。

复句与复句组成复杂的句子。

并列句——〈 〉与并列句——〈 〉组合，例如：

〈jad tsund xob at maθ tuid at wi txo mas
这 几 晚上 和 日 走了 和 他的 干粮 也
na reid〉 at (i ar dijur-i jot iko i udam ik
没 留了 和 一 向村子(单三词缀)来了遂 一 人 正
qizeq qeʃ det)。
热中的 犁 赶

他走了几天几夜而他的干粮也不剩了；来到一个村子，一个人正起劲地赶犁。

并列句——〈 〉与主从句——〈 〉组合，例如：

〈wef ato a-wef ka-xt ruwun, Xuubaθ mas wef
他们的 父(宾格)他们做(单三词尾) 动身 自己 也 他们
qati dzuul dzui tiz-d〉 Xu (tom levd, tamaʃ
同 少 地方 走(单三词尾) 即 然后 说了 你们
tedz-it)。
走(复二词尾)

他们的父亲打发他们走，自己也同他们走一段路；然后说，你们走。

主从句——〈 〉与并列句——〈 〉组合，例如：

〈putxu levd iko ku dos Xalg mas vi-d〉 iko
王 说了 遂 (特指)如此 人 也 存在(单三词尾)遂
(tʃi buðon vijui-d Xu tom wuz vurdz tar
在 马鞍 骑(单三词尾) 即 然后 又 马 向
getʃ a-Xu keirond-ir vi-d) o。
肚(宾格)自己 使转(对格)是(单三词尾)吗

王说，骑在马鞍上然后又使自己绕马肚转；这样的人也有吗？

主从句——〈 〉与主从句——() 组合, 例如:

<az ta pars-t, ta num tseiz tsa lev-d>, (tou
从 你 问(单三词尾)你的名 什么 若 说(单三词尾) 你
lev, waz-am az dzuuli az X-oto-am sruud) .
说 我(单一词缀)从 小时 从 自己的父(单一词缀)分离了
(他) 若问你说, 你名叫什么; 你说, 我从小和自己父亲分
离了。

并列的各分句有时是对称的形式, 如:

ta peð-ir kaftj at masu zoz-am;
你的 脚(对格) 套鞋 和 软底靴 拿(单一词尾)

ta ton-ir juu at juumla zoz-am;
你的身(对格) 绸 和 缎 拿(单一词尾)

ta kol-ir sil-at-silo zoz-am;
你的 头(对格) 头饰 拿(单一词尾)

ta xoul-ir gufj-at-gufwor zoz-am.
你的 耳(对格) 耳环 拿(单一词尾)

我给你: 脚穿鞋靴, 身穿绸缎, 头戴头饰, 耳套耳环。

并列的分句各为主从句, 如:

ku az wi jaXs, agar i xots oulud mas vi-d,
(特指)从 那 人 如果 一 女儿 后代 也存在(单三词尾)

a-di tamku ki wi oulud-ir ðo-it; agar puuts oulud
(宾格)这 大印 (特指)那 后代(对格)给(复二词尾)如果儿子后代

mas tsa vi-d, ku a-wi hukim ka-it.

也 若存在(单三词尾)(特指)(宾格)他县官 做(复二词尾)
那人若有女儿, 把这大印给她; 若有儿子, 使其作县官。

并列的分句各包含一个以上的主从句, 如:

“tou mir” tsa lev, mir-am, “zuundo so” tsa lev,
你 死 若 说 死(单一词尾) 活的 成 若 说

zuundo so-m——levd.

活的 成(单一词尾)说了

(他)说：你要我死，我就死；你要我活，我就活。

主从句的从句——() 包含并列句——< >，如：

jui muuk di rang utf s(u)rati batfo, (wi-an
他(特指) 这 样子 很 有相貌的 孩子 他(领格)

ða kakuul <i sar tilu, i sar nuqro> ik numui-d).

两 凶发 一 方面 金 一 方面 银 正 显现(单三词尾)

他是这么好看的孩子，他的两撮凶发一面像金一面像银。

此例中，并列句——< >是状语从句，说明动词 numuid,

而主从句——() 又是定语从句，修饰名词 batfo。

方 言（瓦罕方言）

我国塔吉克语主要包括萨里库尔和瓦罕两个方言。瓦罕口语在我国塔吉克族瓦罕人当中使用。下面分别介绍瓦罕语音和语法的基本情况并与萨里库尔口语作大致的比较。

一、语 音

瓦罕有六个单元音：i、ə、a、u、ɯ、o，与萨里库尔单元音比较，数目相同。但是瓦罕这六个元音中没有萨里库尔的 e 而有萨里库尔缺少的 ə。现举例如下：

i 前高元音：

ti 你的 zik 话语

ə 央中元音：

pə 在，向 zəm 雪

a 央低元音：

za 小孩 bar 门

u 后高圆唇元音：

tu 你 lup 大

ɯ 后高展唇元音：

tsu 从 wuɯr 雨

o 后中圆唇元音:

go (x) (你) 做 ʃtijo 食欲

瓦罕有十个复元音: əi, ai, ui, oi, iu, əu, au, uu, ou, 比萨里库尔多两个。这十个复元音中, 六个与萨里库尔的大致相同, 两个以 ə 开头的复元音 (əi, əu) 与萨里库尔以 e 开头的复元音 (ei, eu) 相对, 还有两个以 a 开头的复元音是萨里库尔所不具有的。举例如下:

əi	dzəi	绷绳	rəməi	(你) 吩咐
ai	ðai	丈夫	mobain	中间
ui	kui	谁	vəruin	剪绵羊毛
ui	stui	派送	zuuruid	(它) 嗥叫
oi	toi	驹	muuloim	柔和
iu	liu	疯	ʃiuʃiu	口哨
əu	gəu	(你) 盖	paləu	旁侧
au	nau	九	dərau	(你) 收割
uu	yuu	乳牛	doruu	药
ou	stou	(你) 夸	rəðoun	给

瓦罕有三十六个辅音: p, b, m, w, f, v, θ, ð, t, d, n, l, r, s, z, ts, dz, ʈ, ɖ, ʂ, ʐ, tʂ, ɖʂ, ʃ, ʒ, tʃ, dʒ, j, k, g, x, ɣ, q, ɣ, ɣ, h。萨里库尔的三十个辅音, 瓦罕都有。此外, 瓦罕还有一套翘舌辅音。这套翘舌辅音共有六个, 形成瓦罕辅音的一种特色。瓦罕喉音 h 是一个正式音位, 不象在萨里库尔是个借词音位可随意发音。辅音举例如下:

双唇音:

p pandz 五 topiq 小山

b	baf	好	tsuubuur	四
m	marz	脑	purtmæin	模仿
w	wuʊʃ	草	biwa	寡妇

唇齿音:

f	fuks	蛇	nəðəfst	粘了
v	vərz	长的	ʃəvuun	绳子

齿间音:

θ	θin	暖热	piθuu	蚊蚋
ð	ðas	十	spuərðəndʒ	跳蚤

舌尖音

t	tuf	痰	aʃtuur	骆驼
d	difn	知道	dildung	灶
n	nan	母亲	tənov	细绳
l	lup	大	kəflat	打盹
r	ruun	壁龛	dosrənd	鲍子
s	sərk	核	pisun	砺石
z	zəm	雪	dʒəyz	稀
ts	tsord	何时	θəwats	灼
dz	dzuy	牦牛	fələndz	野鸽

翘舌音:

tʃ	tʃor	核桃	θoʃ	蜥蜴
dʒ	dʒum	大堆	kondʒ	鼾鼻
ʃ	ʃafʃ	毛发	niʃon	标记

z	z _{ol} χ	树枝	ɤirzək	一种琴
tɕ	tɕau	(你)走	χətɕiɕ	黑麦
dz	dz _{am}	刻记	dz _u ɕ	沸滚

舌叶音:

ʃ	ʃatʃ	狗	puʃət	回了
ʒ	ʒarʒ	奶	riʒak	痛
tʃ	tʃap	左	tʃuətʃa	小鸡
dʒ	dʒəl	马衣	bodʒa	连襟

舌面音:

j	jaŋgl	手指	puərjən	山路
---	-------	----	---------	----

舌根音:

k	kənd	妻	ʃakək	磨坊零件
g	guɕt	肉	dərgo	小穿堂
x	xik	瓦罕人	wuxən	血
ɣ	ɣaɕ	嘴	ðəɣd	女儿

小舌音:

q	qul	湖	səqau	马疾
χ	χiɕ	亲戚	sətχon	骨
ʁ	ʁut	潜	wuloʁ	役畜

喉音:

h	hat	八	hamotʃ	面糊
---	-----	---	--------	----

二、语 法

瓦罕词类情况与萨里库尔相似，可分名词、代词、数词、形容词、动词、副词、语气词、前置词、后置词、连词、感叹词，共十一类。

(一) 名词有数、格的语法形式。

名词原形表示单数。主格名词复数在原形后附加 *ift*。旁格名词复数附加 *əv*。

名词主格以外还有三种旁格形式，由附加词尾表示。领格附加 *ən*，对格附加 *ər*，宾格附加 *i* 或 *əi* (有时也可省略)。列表如下：

格 数	主 格	领 格	对 格	宾 格
单 数	名词	名词-ən	名词-ər	名词-i
复 数	名词-ift	名词-əv-ən	名词-əv-ər	名词-əv-i

名词用法例句：

jət diwol tsə yar ən xətkuung.

这 墙 从 石(后置词) 做了的

这墙是由石头做成的。

bar-i gəu, mə ðit tət wost.

门(宾格) 关 莫 烟 这里 有

关门，这里别弄得有烟。

(二) 代词的特点是其中一部分语法形式表现为本身语音发生变化，再根据需要附加表示格的词尾。

人称代词各格形式如下：

数	人 称	原 形	旁 格 形 式		
		主 格	领 格	对 格	宾 格
单 数	第一	wuz	maz-ən	ma-r, ma-rək	maz-i
	第二	tu	tau-ən	ta-r, ta-rək	tau-i
	第三	jau	jau-ən	ja-r, ja-rək	jau-i
复 数	第一	sak	sak-ən	sak-r, sak-rək	sak-i
	第二	sajift	sav-ən	sav-r, sav-rək	sav-i
	第三	jajift	jav-ən	jav-r, jav-rək	jav-i

宾格词尾 i 有时省略。

人称代词用法例句：

wuz-əm, [atʃ puɾuɪt guʃt lə-kəɪt].

我(单一词缀)狗 前 肉 放了

我把肉放在狗前面。

sak tər maktab rətʃ-ən. 我们上学去。

我们 向 学校 去(复一词尾)

瓦罕人称代词还有一类变化形式相当于物主代词用法并且可与前置词或后置词一起用。如：

wuz-zu 我的

tu-ti 你的

jau-ja 他的

sak-s (ə) po 我们的

sajift-sav 你们的

jajift-jav 他们的

物主代词用法例句:

zui ðəyd-əv-ərək tuʃa pats.
我的 女儿(复数) 对格 干粮 烤烧

(你) 给我的女儿们弄干粮。

wuz-əm ozir ti dust-əv duistan wəzguŋg.
我(单一词缀) 现在 你的 朋友(复数) 为 来了的

我此刻为你朋友而来。

指示代词只有指示复数名词的形式才变换词的复数标志并且附加表示格的词尾。旁格词干如下:

原 形		旁格词干
jəm	这	jəm
jət	这	jət
jau	那	jau
jəm-ift	这些	jəm-əv
jət-ift	这些	jət-əv
jau-ift	那些	ja-v

jau 的旁格形式附加对格词尾 ər 时为 ja-r, 不是 jau-ər。

指示代词用法例句:

jət ðai ja ɣur dəitəi. 这男子打了那条驴。
这 男子 那 驴 打了

dʒald ja-r mə xan. 对他别讲得快。
快 那(对格) 莫 说

疑问代词 kui “谁” 有经过语音变化而成的旁格词干 ki。
ki 单独用时相当于物主代词。

疑问代词用法例句:

wuz ta-r zomin ki kui tət-əv-i nə puʃat.

我 你(对格)担保 (连词)谁 这里(复三词缀)不 干扰

我担保这里谁也不会干扰。

əʃ tsiz jark gox-it. 你们在做什么。

正 什么 事 做(复二词尾)

(三) 数词，除个位数以外，十位余数在 *ðes* 后不用连词，而在 *bist* 后却用连词。数词表示顺序时在其后面加级表示次第的附加成分。

个位数：

ji (u)	一	bu (i)	二
tru (i)	三	tsuubur	四
pandz	五	jað	六
uub	七	at	八
nau	九		

十位整数 (从二十至一百)：

ðas	十	bist	二十
tru ðas	三十	bu bist	四十
bu bist ət ðas	五十	tru bist	六十
tru bist ət ðas	七十	tsuubur bist	八十
tsuubur bist ət ðas	九十	sad (pandz bist)	百

十位余数在 *ðes* 后不用 *ət* 连接于十位数，例如：

ðas bui	十二	ðas pandz	十五
ji bist ə(t) ðas trui	三十三		

而在 *bist* 后却用 *ət* 连接于十位数，例如：

bist ət uub	二十七	bu bist ət trui	四十三
-------------	-----	-----------------	-----

数词表示顺序时后面加 ung 或 um, 例如:

jiu-ung	第一	bui-ung	第二
trui-ung	第三		

数词用法例句:

bu mur-i dāra gotai.
二苹果(单三词缀) 那里找到了

(他) 在那里找到了两只苹果。

jajift-əv soat sək pandz tsə maktab ən wəzdai.
他们(复三词缀) 钟 在 五 从 学校 (后置词) 来了
他们五点钟从学校来了。

(四) 形容词有级的语法形式。

形容词原形表示原级, 比较级在原形后加 tər, 例如:

baf-tər	比较好	xaftj-tər	比较多
lup-tər	比较大	kam-tər	比较少

形容词如果需要加以强调, 可以采取两种方式。一是和另一形容词连用, 例如:

xaftj lup	很大	xaftj sukr	很红
多 大		多 红	

另一办法是原词重复, 例如:

səyd səyd	新新的	bəland bəland	高高的
-----------	-----	---------------	-----

形容词用法例句:

rəts-ən də ji bəland sax sar.
走(复三词尾) 向一 高 崖 顶

他们走上一个高崖。

tu jəm əstuur tʃuist wuuduur. 你把这骆驼拉紧。
你 这 骆驼 紧 拉

(五) 动词原形通常尾音是 ak (uk)、n、g。例如 buinak “扔”，tʃuipn “切”，wing “见”。

与萨里库尔动词情况相似，瓦罕动词的变化主要是围绕时态和体态范畴来表现的，并且利用附加词尾或词缀表示人称。

动词时态变化归纳为两种词干：未过时词干和过去时词干。

未过时词干有的与动词原形词干相同，如：

动词原形		未过时
dʒoin	读	dʒoi
luðn	塞	luð
nivifn	写	nivif

有的未过时词干与动词原形词干不同，如：

动词原形		未过时
xənak	说	xan
rəðoun	给	rand
gutak	找	got

未过时动词词干元音或辅音在单数第三人称形式上有的须改变，如：

未过时		单数第三人称
bəð	塌	bəθ
nəzd	坐	nəs
rətʃ	走	rəʃ
gəu	盖	gi

过去时词干有的是在未过时词干后增加 t 或 d，或者变尾

音为 n, 如:

未过时		过去时
kas	打谷	kast
diðiy	看	diðiyd
rəsəð	破旧	rəsən

有的过去时词干是由未过时词干元音变化并后加 t 或 d, 如:

未过时		过去时
tʃwɪp	摘	tʃɒpt
pʊɪfəu	回	pʊɪfət
rɪz	拆	ræzd
bʊn	扔	bond

有的过去时词干尾音与未过时不同并后加 t 或 d, n。如:

未过时		过去时
kʊn	掘	kot
xan	说	xat
rɪʒ	痛	ræyd
wəzəi	来	wəzd
nəzd	坐	nəin
ðits	挤奶	ðəyn

有的过去时词干与未过时词干完全相同或完全不同, 如:

未过时		过去时
got	找到	got
yat	到达	yat

kand	笑	kand
wots	成	vit
uiməi	是	tu (wət)
tʂau	走	taɣd

动词体态分未完体和完成体两种。未完体动词末尾的音是 k 或 g。未完体形式有的是动词原形词干加 ətk, 如:

动词原形词干		未完体
pəts	煮烧	pətsətk
muurs	摸	muursətk
wuuzdi	洗	wuuzdi(j)ətk

有的未完体由动词原形词干元音改变为 ə 再加 tk 或 xk, fk。如:

动词原形词干		未完体
xak	做	xətk
ðits	挤奶	ðəxk
tʃwɪp	摘	tʃəfk

有的未完体由过去时词干加 k, 如:

过去时词干		未完体
jit	吃	jitk
mərt	死	mərtk
vit	成	vitk

有的未完体由过去时词干 (尾音常为 n) 加 g, 如:

过去时词干		未完体
bən	塌	bəng

rən	赶去	rəng
nəin	坐	ni (j) əng
dəzɔd	拿	dəzɔg

有的未完体由过去时词干尾音变 k, 如:

过去时词干		未完体
kəst	播种	kəʃk
pəst	煮烧	pəʃk
nijəst	出	nijəʃk

有的未完体由过去时词干音变再加 k, 如:

过去时词干		未完体
ʃavd	吮吸	ʃafk
ʃkaud	结冰	ʃkafk
tayd	走	taxk
ðəyn	挤奶	ðəxk

完成体形式由未完体尾音 k 改变为 uu, 如:

未完体		完成体
uʃətɬk	织	uʃətuuu
kərtɬk	做	kərtuuu
vitɬk	成	vituuu

有的完成体形式由未完体尾音 k 改变为 tuuu, 如:

未完体		完成体
rəxk	去	rəxtuuu
ʃafk	吮	ʃaftuuu

有的完成体形式由未完体音变再加uu, 如:

未完体		完成体
wəzɡ	来	wəstuu
ɡəzɡ	起身	ɡuəstuu
dəzɡ	拿	dəstuu

动词的人称由附加于动词词干的词尾或词缀表示。人称词尾附加在未过时词干后, 分单数、复数两列:

单 数	复 数
1 -əm	1 -ən
2	2 -it 或 əv
3 -t 或 d	3 -in

人称词缀用于过去时动词或体态动词, 与所属动词通常是分开的。单、复数形式如下:

单 数	复 数
1 -əm	1 -ən
2 -ət	2 -əv
3 -i	3 -əv

未过时动词用于句中, 例如:

kʂənguŋ ɕəsa wuz bowar nə tsar-əm.

听了的话 我 相信 不 做(单一词尾)

我不相信听到的话。

ji tuəlu jupk tsə wod ən duərz.

一 桶 水 从 渠(后置词)拿来

(你) 去渠边拿桶水来。

过去时动词和体态动词用于句中，例如：

wuz-əm ʃə toqa dəq vitəi. 我一人寂寞。
我(单一词缀)正 单独 寂寞 成

tʃat-iʃ pəs pitov-əv xat kəʃətək. 母牛在晒太阳。
母牛(复数)在 热力(复三词缀)自己 放置

(六) 副词，表示疏状意义，一般与动词有关。与萨里库尔情况相似，瓦罕副词数量不多而且没有形式上的变化。副词不作名词用，也不与名词有语法关系，这显示它和名词以及形容词有所区别，因而在语法上作为单独的一类。常用的副词如 niv “现在”，kal “还，仍”，woz “又，再”，jan “然后”。副词不被前置词介系，也不被后置词承接。副词在句中的用法，例如：

tu niv rəʃ. 你现在去。
你 现在 去

jan jəm-i jau-əm. 然后我吃这个。
然后 这(宾格)吃(单一词尾)

(七) 语气词，表示强调意义，包括肯定、否定、疑问、假设等等。语气词虽较多用于强调动词，也可以和名词、形容词、代词一起用。例如：

ʃatʃ tau-əi dəi-t məi. 莫让狗咬你。
狗 你(宾格)打(单三词尾)莫

zə sar ʃə dard tsar-t. 我头疼。
我的 头 正 痛 做(单三词尾)

(八) 前置词，常用的有 də, tə, tər, ər 或 rə, pə, tsə, sə(k) pəs, pər dər 等等。有些前置词与指示代词连用时在发音上紧密结合，成为缩略形式：

前置词 + jət (这) → 指单数 指复数

də	dət	dətəv
tə	tət	tətəv
tər	tərət	tərətəv
ər	ərət	ərətəv
tsə	tsət	tsətəv
sək	skət	skətəv
pəs	psət	psətəv

前置词 + jəm (这) → 指单数 指复数

də	dəm	dəməv
tə	təm	təməv
tər	tərəm	tərəməv
ər	ərəm	ərəməv
tsə	tsəm	tsəməv
sək	skəm	skəməv
pəs	psəm	psəməv

前置词 + jau (那) → 指单数 指复数

də	də	dəv
tə	tə	təv
tər	təra	tərav
ər	əra	ərav
tsə	tsə	tsəv
sək	skə	skəv
pəs	psə	psəv

前置词用法举例如下:

sak-ən pə xun tʃərnəi. 我们进了屋子。
我们(复一词缀)向屋 进了
guʃt-əv rə dig kərtəi. 他们把肉放进锅里。
肉(复三词缀)向 锅 装盛

(九) 后置词, 置于名词、代词、数词、动词原形后, 表示疏状意义。与萨里库尔后置词用法不同的地方在于瓦罕语有的后置词可以和前置词用在同一个结构里, 如 dəm kaʃ ən jau xun-ək rəwən viti “他同这小伙子向他的屋子走去”中的 ən 就是和前置词 də 用于同一个结构里。但是后置词不能直接置于前置词之后, 因此可以被前置词介系的词就不是后置词。常用的后置词如 ʃixn “在……旁”, duistan “因……故”, dziyn “经由……”, 等等。后置词在句中的用法如下:

də maz ən rəʃ a? (你) 同我去吗?
在 我(后置词)去 吗

i ruwor jət potfo xui pətr- əv-i xui ʃixn quu tsar-t.
一日 这 王 自己的 儿子(复数)(宾格) 自己的身旁叫做(单三词尾)
一天这王把自己的儿子们叫到自己跟前。

jau ska bədzəi dziyn didiyd ki i jəbuun wəzdəi.
他 向那 麻袋 经由 见了(连词)一 牧人 来了
透过麻袋他看见一个牧人走来。

(十) 连词, 连接从词到句的各种结构成分, 常用的有 ət “和”, ki “遂”, xui “即”, jo “或”, amo “而”等等。连词在句中的用法如下:

puurz viti ət jət kəmpir auqot wozomdi.
夜晚 是 和 这 老妇 食物 拿来了
夜晚这位老妇拿来食物。

ja wuʃik-i duurz-in xui ja bar-əv-i ət-in.

那 钥匙(宾格)拿(复三词尾)即 那 门(复数)(宾格)开(复三词尾)
他们拿那钥匙开那些门。

wəzi-in də i kuuk ʃixn ki a da kuuk ʃixn təmomi
来(复三词尾)向一泉 旁 遂(特指)在那泉 旁 所有的
perinda zinidagoni tsar-t.

禽 生活 做(单三词尾)

他们来到一个泉旁，在那泉边群鸟栖息。

ja tuurt gələts a, jo suunor? 那涉水处深还是浅?
那 涉水处 深(语气)或 浅

wuz-əm jəz juukoʃuwm rəʃakuuzg tu, amo nə vitəi.
我(单一词缀)昨(地名) 去的 是 然而没成
我昨天要去伊什卡什姆，然而没有走成。

(十一) 感叹词，除了表示感叹意味的声息(如 xair “好吧”)以外，还包括各种招引词如 əj (催赶牛)。感叹词在语音的构成方面有很浓的自然色彩，在与其它词的关系上有相当大的独立性。它在句中是使话语生动、感情逼真的重要表现手段，所以口语里常常出现。例如：

jau xat, əi, wuz xat au tsə tsar-əm, waz-əm.

他 说了 哎 我 自己 扔若 做(单一词尾)掉落(单一词尾)
他说：哎，我如一动就要掉下去啦。

nəxərdum xatəi ki, ə nəxtʃir, zə sar ʃə yir-d.

熊 说了 遂 喂 狐狸 我的 头 正转悠(单三词尾)
熊说：喂，狸狐！我头晕。

ə xui, gogərd ma-r rand. 哎，姐姐！给我火柴。
哎 姐 火柴 我(对格)给

瓦罕语句子结构与萨里库尔语具有相似的类型。可以认为，

在塔吉克语范围内，两者的关系是比较接近的。虽然它们在帕米尔地区还是各具特色的。反映各自特色的基本部分在于音系和词语的某些表现，乍一看似乎它们之间存在难以相通的差异。不过语法结构应该是观察它们关系亲疏的重要线索。当然历史、地理等特定的条件也是不容忽视的。

瓦罕语句子成分可归纳为主语、谓语、补语、插语四种。一般说来，作主语核心词的是静词。作谓语核心词的是动词（在某些情况下谓语可以是省略动词部分的形式）。作补语核心词的也是静词（不包括修饰类词）。作插语核心词的是词类的大部分以及前置词结构、后置词结构。下面简单地举例说明。

主语例句：

ja næxtfir də næxærdum ən bərodərxon tu.
那 狐狸 向 熊 （后置词） 弟兄 成了
那狐狸和熊成为弟兄。

wuz-əm sits-əi skət skið dəit.
我(单一词缀)针(宾格)向这 帽 扎了
我把针扎进这小帽。

谓语例句：

ji pərinda tər osmon wəzdəi.
一 禽 在 天空 来了
天空飞来一只鸟。

arbob maz-əi kəliwa kərt.
(人名) 我(宾格)折磨 做了
阿尔波布可折磨我啦。

补语例句：

jau zu nan buʔ pəmaxk.

他 我的 母 鞋 穿着

她穿着我母亲的鞋。

xu puʔzuu qəsa kui-ər mə xan.

自己的 心 事 谁 (对格) 莫 说

(你) 自己的心事对谁也莫讲。

插语例句:

ə xuiðoi, ta ku zəm diʔətk.

啊 上帝 在那山 雪 猛起

天啊, 那山上风雪大作。

tʃini wuʔzuu, piʃ jau ʃkənduʔv-d məi!

碗 拿来 猫 它 使碎 (单三词尾) 莫

把碗端来, 别让猫打碎它!

词 汇 附 录

萨里库尔 瓦 罕

ad	had	限度
adu	ado	完毕
afto	afta	星期
ago	(h)aga	醒
axtaxuno	wenər	马厩
axto	axta	骗割
aq	haq	报酬
aql	aql	智力
al	hal	解决
alaf	alaf	牛食
alaqon	pun	手掌
alazond	nisvuuk	使躺
alid	nisin	躺
alila	alila	卵石
alqo	alqa	饰物
alqum	əlqum	喉
alo	hala	时
aluk	alok	疲乏
alul	halol	清真
alwu	halwo	甜食名

萨里库尔 瓦 罕

amru	amro	同伴
amunat	amonat	寄存
anganas	šoqn	驴叫
angi	nuurxar	公驴
ano	nan	母亲
ar	rə	在, 向
araq	araq	酒
aran-	səlor	草名
dzuwko		
arbi	arbi	军人
arka	nozjun	疼爱
arqo	arqa	背后
armut	tung	梨
aroi	tuurui	三
arwits	wəltk	腰子
arz	harz	控告
arzeq	hərzuz	油面圈
arzun	harzon	便宜
askar	əskar	兵士
aslon	pij zuuman	小猫

aso	asa	份, 倍	baqli	buiqla	蚕豆
asto	osta	慢	balad	bəlad	认识
asu	asoi	手杖	balax	vorzik	枕头
asub	həsob	计数	balak	bələk	分开
at	aʃ	开, 和	balda	tupar	斧
ato	tat	父亲	baldoq	bəldoq	杠子
avon	distan	为了	band	mər	带子
awal	hawal	首先	banduung	tʃorpoja	板凳
awas	awos	兴趣	batʃo	zuuman	小孩
awontʃa	dʒuwozg	木臼	barakat	bərakat	丰盛
awu	awo	天气	barik	bərik	细
awudʒ	hawoz	声音	barqo	wurk	小绵羊
awuro	awora	忙累	barwon	piran	女长衣
ajut	hajot	生活	bawid	gəun	盖
az	tsu	从	bawu	woy	价钱
azamat	azamət	大胆	bað	bað	坏
aziz	aziz	亲爱	befam	bifam	傻
azo	azo	器官	behad	bihad	无限
azur	azor	千	beid	nəjak	消失
babər	kəlaboi	下面	beil	bil	铁锨
babərðedʒ	piprik	卧具	beit	baid	歌
badan	andom	身体	bekur	bikor	无用
badana	woltʃ	鹤鹑	bemur	bimor	病
baymig	bərsak	闭目	betʃuro	bitʃora	可怜
baxt	baxt	幸福	berga	spərðəndʒ	跳蚤
bax	bəʃ	多余	bewazan	biwəzan	鳏寡
badʒo	bodʒa	连襟	beziv	gul	哑巴

bitfik	bap	乳房	buleid	pəðməʃuik	肿
bijubun	bijobon	荒滩	buuloq	tʃiʃma	泉
bijur	puurz	夜	buuluun-	kaʃk	吊床
bo	ba	吻	tʃak		
bob	pup	祖父	bun	bən	底
box	baxʃ	分配	buuno	buuna	户
boxt	stuiu	寄送	buuost	nuusn	遗失
boi	boi	富	buutʃ	buutʃ	公山羊
bonglik	tʃoruŋgəʃt	虎口	buurazond	puuvuik	使饮
borikalo	borikəla	答谢话	buurdʒ	buurdʒ	角落
bos	bas	足够	buuroxt	pitn	饮
bot	baʃ	油面糊	buuroʃt	buuraʃn	埋怨
bou	vul	气味	buurut	buurut	胡子
budo	suuqum	食用牛	buuðon	pəðn	马鞍
bukru	bokro	公骆驼	tʃa	tʃə	若, 偌
bulex	bəlokat	成年	tsatsa	xərz	雪鸡
bun	rəyis	须	tsaft	ðuuvjuik	偷
bur	bor	那末	tsaxmuq	tʃuʃxmoʃ	取火器
but	buʃ	皮鞋	tsamuq	wərgəʃt	大篓
buz	boz	雕	tsan	sənbonək	弓
buzgon	puulk	铁锤	tsarts	nuurg	画眼石
buzur	bozor	市集	tsavur	tsuubuir	四
buzu	bozuu	肩肌	tsex	talʃ	辣
bukui	gowoz	鹿	tseiz	tsiz	什么
buikon	bəʃk	羊粪	tsem	tʃəzɹm	眼睛
buqo	yəʃ	公牛	tsevd	tʃuipn	啄捡
buland	bəland	高	tsid	duuraun	割

tsiz	tʃiz	东西	deid	tʃərn	进
tsog	tsuk	下崽的	deig	dig	锅
tsorɤ	tʃarɤ	鹰名	deiqun	digon	衣
tsorzn	tsarzn	锥子	deir	ðəʃ	迟
tsuxt	tʃoʃt	中饭	deiwl	diwol	墙
tsund	tsum	几	dest	dust	朋友
tsuramd	tsurumuk	掐捏	det	ai xak	赶
tsurou	tʃuroɤ	灯枝	dil	dil	心思
daka	duʃnom	打击	din	din	宗教
dalil	duɫil	证据	dinju	duɫjo	世界
daldo	duɫda	障碍	ditʃur	ditʃor	遇
dam	təx	喘气	distur	distor	纱布
dameq	miʃ	闷热	diver	bar	门
dar	dər	在	divez	badʒ	粗厚
daraxt	dəraxt	树	dijur	dijor	村庄
darak	duɾək	动静	dof	dorja	手鼓
daratʃa	dəritʃa	窗	doxt	daʃt	平地
dard	riʒn	病痛	dom	dam	背
darmun	dərmon	力气	doniʃmand	doniʃmand	英明
daro	dəra	山谷	dorz	sərv	窟窿
daruz	vərz	长的	dos	dos	脸盆
darwuzo	dərwoza	大门	dos	dziy	那么
darun	dəst	里面	doulat	dəulat	国家
darju	dərjo	河	dour	dur	肚
dawond	guʃsuwvuk	使跑	dud	bətʃ	叔、舅
dawu	dəho	治疗	duk	dog	烙印
daft	daʃt	大锅	duli	fəjak	肩后骨

dumud	domod	女婿	eiri	tʃuukiʃ	灶后地
dund	tum	些许	eirun	hairon	惊奇
duno	dəna	颗粒	engan	həngan	母骆驼
dupu	səkið	花帽	ɕəp	jəp	合适
duri	doruu	药	fəʁur	ðus	马蜂
duʁuv	duʁov	稀酸奶	faqir	fəqir	平民
duxman	dəʃman	敌人	fal	torɫ	后天
duxtok	duʃtak	大木盆	falun	fəlon	某
duk	puq dam	驼子	fam	fam	悟性
dukun	dukon	商店	fand	dəruʁ	假的
dumbo	duмба	羊尾	faraqbeiz	furaʁbiz	大筛
dumux	duמוך	鼻梁	farbe	fərbi	胖
duwuʃt	duwuʃt	对的	feli	fili	懒
duʃtarʁun	diʃtorʁon	餐布	firʃt	fiʁn	擤
duʃtur	duʃtor	琴名	fuido	foida	利益
duʁvond	buung	打场	furaɸond	ʁuʃtvuʁ	使达
duʁwost	tʃuʁmuʃ- vuʁ	拿进	fuript	ʁuʃtak	到达
dzog	gand	屁	gandzeir	dzəndzir	链条
dzuxdzux	dzuxdzux	尾骨	gap	qusa	话
dzuqi	dzuqi	颠行	garun	ʁəruŋ	重的
dzul	dzəqlai	小	garðon	guraðan	颈
egra uʃ	tʃəfk oʃ	面条	gawar	gəuʁar	宝石
eib	jib	坏处	gazit	iʁbor	报纸
eid	jid	节日	gaʒga	bəʒbəʒ	后脑勺
eizir	aizir	公马	gili	tʃuʁwan	杏干
eiloʁ	jailau	牧场	girdinawu	girdnəwo	周围
			girindʒ	buraændʒ	大米

gour	gur	坟墓	kazun	χizon	枯萎
goz	gaz	大尺	kazd	kazd	脏的
gugurt	gogurt	火柴	kaθ	gi	粪便
gudʒ	gatʃ	哄骗	keirond	yirvuuk	使转
guz	goz	谷滩	kerd	yirn	转
gudur	loi	次, 趟	kerv	tʃəy	小山羊
guxt	guʃt	肉	ket	qəʃ	鼻涕
guwxur	guʃwor	耳环	kireq	kuriq	仇恨
gul	suprəy	花	kots	ðəyd	女孩
gulam	qolin	毯	koul	yis	耳朵
gulots	gilos	杯, 盅	koun	tʃuwol	大袋
guumbaz	kuumbaz	墓堂	kouz	ʃor	核桃
guumun	guumon	疑惑	kov	yaʃ	口
guunu	guuno	罪	koʃ	kaʃ	吵架
guuran	bəʒbəʒ	后脑下	kudʒed	puxt	牛栏
guurm	indux	想念	kuldu	band	短棒
guju	gujo	植物	kuluf	nudun	刀鞘
kadar	tsuibrəm	大后天	kunon	kunon	小公马
kaɣmo	kuzma	坚韧	kuro	pundək	生涩
kal	kəl	羊圈	kut	kut	浸没
kalba	kəlba	胜利	yeiw	ʃəkor	狩猎
kam	kam	忧愁	yem	təŋ	眼角
karb	karb	西	yin	kənd	妻子
karq	karq	沉没	yubun	ʃupun	牧人
karʃ	suigin	牛粪	xabar	xəbar	消息
karðambits	kərdəmbits	乱	xadurdʒ	xədorg	水磨
kat	xət	泥	xafo	xəfa	不乐

xadʒal	jizo	羞臊	xatu	xəto	错误
xalg	xalg	人	xavuong	kuumpai	棉被
xali	xoli	空的	xafak	xuɸək	残屑
xalo	xəla	病名	xajun	bakst	妯娌
xalto	xəltə	布包	xəɔbun	tʃil	头巾
xalus	xəlos	解脱	xef	xuf	水沫
xalvodʒ	poʃk	疱疹	xeg	xuzg	甜
xam	xam	弯	xex	xəʃ	岳母
xamar-	ɔws	酵头	xei	xəi	鞋
buɸs			xeix	xɪʃ	亲戚
xambok	xəmbak	粮窖	xeir	xəir	善事
xambond	xəmvuuk	使下	xreiz	rost	直, 右
xameir	xəmir	发面	xreiz	(h)araq	汗
xandak	xəndak	壕塹	xel	ʃaɔ	六
xandʒar	xingər	短剑	xem	xum	禾堆
xatʃir	əxtʃir	骡子	xer	jir	太阳
xarax	xurəʃ	疥癣	xern	ʃənd	鸦名
xartsak	xuɸla	戳刺	xid	ding	奏乐
xareidz	xəriz	碎石	xig	jitn	吃
xarit	nəxʃa	地图	xirgu	xirgo	蒙古包
xardʒ	xardʒ	化费	xizmat	xizmat	工作
xarub	xərob	瘦弱	xor	xirjan	侄、甥
xaserdz	xəsirz	姐夫	xouf	xəuf	艰险
xast	xaitʃ	湿	xoug	xuug	猪
xasur	xurs	岳父	xovd	xəmak	下
xat	xat	字, 信	xoʃ	xəʃ	告别话
xatar	xətar	危险	xuinuxui	xoʒinoxoji	肯定

χuk	χok	坟墓	xalg	qələxt	土块
χum	jing	生的	xalo	şwula	破屋
χur	χor	嫌恶	xani	şoniγ	新郎
χurak	χorək	鼾声	xar	tʃirir	树名
χuð	χoð	夹心	xarbedʒ	mukt	蛤蟆
χu	xu	随即	xarg	tuɾmal	卷发
χuɓaθ	xat	自己	xarm	ʃarm	羞愧
χuɪftʃ	χuɪftʃ	伤风	xawalak	ʃijakwin-	鸟名
χuxk	χuʃk	旱		gas	
χwi	χui	性格	xajok	ʃijak	娥眉
χuɪmur	χuɪmor	瘾癖	xajond	dʒoivuk	使读
χuɪn	χuɪn	血案	xeb	jəz	昨天
χuɪrmu	χuɪrmo	果名	xeib	ʃəpk	细枝
χuɪruk	χuɪrok	食物	xein	nili	蓝
χuɪruz	χəruɪz	公鸡	xedʒ	duɾukʃ	大公牛
χuɪʃ	χuɪʃ	高兴	xendz	tal	脾
χuɪʃ omadi	χuɪʃ omad	迎客话	xevd	ʒarʒ	奶
χuɪʃi	χuɪʃiv	喜气	xevd	tʃuɪpn	切
χuɪʃrui	χuɪʃrui	美丽	xits	tʃətk	已犁的
χuɪðm	jinuk	觉眠			地
χuɪðo	χuɪðoi	上帝	xid	kuɪʃuɪn	听
xabor	ʃupr	过夜	xixo	ʃiʃa	玻璃瓶
xats	ʃupk	水	xipik	xətʃ	饕
xad	ʃafʃ	头发	xiθp	ʃapt	狼
xafts	kəʃaptʃ	大筐	xob	naγd	晚上
xaftuli	ʃuɪftoluɪ	桃子	xoid	dʒoin	读
xaldzak	ʃiltʃ	蹄趾	xok	ʃak	霜

xom	şolm	蔓菁	iko	ki	遂
xom	şot	晚饭	iq rur	iqror	承认
xondz	şandz	炕沿	ilon	jilon	布告
xor	şar	城镇	iltimus	iltimos	申请
xordz	şardz	皴裂	ilu	adam	一会
xou	şəu	角	imi	joman	互相
xoudz	nwzduun	薺	imtahun	imtahon	考试
xoun	şundz	腰下骨	intsivd	durəvn	缝纫
xour	nəməkin	太咸	indeid	gizn	起身
xovd	ruxpuk	睡	indouzond	gizvuuk	使起身
xudz	wəşi	惧怕	ingiruv	mitʃ	一捧
xum	şum	黄昏	ingum	şəyd	刚才
xup	şop	劈砍	indzeq	dzib	衣袋
xwts	şəxtʃ	稀	intirist	turxak	惊动
xwtsod	suung wotsn	冻着	itʃ	ətʃ	任何
xwtsuuvd	buispuur	鹭	islom	islom	伊斯兰
xukeig	şkurn	寻找	ismun	osmon	天空
xuung	şung	木	istor	uustar	被里
xuporg	palmjuk	食管	itek	ituuk	皮靴
xwtʃaxt	ruusiðn	砍	itibur	itibor	照顾
xurvu	şurvo	肉汤	itifuq	itifoq	团结
xutuum	sui	兔子	itiqud	itiqot	信仰
xutur	ş(u)tur	骆驼	iu	jiu	一
xuturdz	sitor	星	iudz	wir	单一
igun	jijun	各个	ij	sur	冷
ixtijur	ixtijor	自愿	ijandz	ijandz	相信
ixjur	əşjor	机警	ijim	juwolak	长裤

izat	izat	尊敬	dzuixk	dzuxk	发抖
dʒafu	dʒəfo	辛苦	dʒui	dzuz	犁沟
dʒal	dʒəl	马盖布	dʒumɔ	tupak	动
dʒald	dʒald	快	dʒurob	dʒurab	毛袜
dʒam	kuxt	全部	dʒuwub	dʒuwob	答
dʒang	dʒang	仗	dʒuðu	dʒuða	分开
dʒangal	dʒəngal	树林	kabitsur	kibitsor	野鸭
dʒanub	dʒənub	南	kabub	kəbob	烤肉
dʒarda	zarda	马色名	katsur	dildung	灶
dʒasat	dʒəsad	遗体	kafxeir	kafjir	拼接
dʒat	istirob	急忙	kafsong	kəfsang	赠粮
dʒawal-	dʒuwolduz	大针	kayak	muɾkʷul	卷曲
douz			kaxt	tʃəxn	宰割
dʒazu	dʒəzo	惩罚	kaxun	kʃun	拖曳
dʒein	jidʒin	毡	kakawun	χur makts	马蝇
dʒeiran	dʒəiran	野羊名	kako	tuɣmuɾg	蛋
dʒireɛd	dʒərɛn	悲伤	kakuɫ	kakuɫ	凶发
dʒirim	nisn	截肢	kakurɔak	qiltoq	喉咙
dʒisk	zəngərt	甲虫	kalar	dudur	兽名
dʒom	dʒom	茶缸	kalo	kuɫa	羊
dʒoudʒou	dʒədʒi	嚼子	kalt	kalt	避免
dʒui	dʒai	地方	kaltak	kəltək	木棍
dʒun	dʒon	生命	kaltek	ʃoq	颈圈
dʒudou	dʒudəu	消瘦	kaluʃ	kuɫoʃ	雨鞋
dʒuuf	dʒuuf	波浪	kam	kam	少
dʒuift	dʒuift	成双	kamar	kəmar	腰袋
dʒwyda	sisk	沙枣	kambakal	kambəkəl	穷

kamdzuur	kuundzuur	短衣	kirist	zurənduuk	刮剔
kampir	kəmpir	老妇	kirmak	kirmak	活扣
kampir- zuul	nurəun	虹	kiru	kiro	雇佣
kamuund	kuumuund	绳套	kitub	kitob	书
kandek	muund	磨损	kizgi	ʃurəx	秋麦
kandur	kəndor	残破	kodir	kodir	干部
kaper	kumol	头骨	kofk	kafʃ	套鞋
kapki	kafgir	漏勺	kol	sar	头
kapo	kuupa	夏屋	kond	tʃut	两半
katʃ	kutʃ	迁移	koud	puʃn	挖掘
karts	guləts	深	koug	kik	热泉
kardozd	ʃətsn	滤	koul	zui	湖
karyoptʃ	kəryʒəptʃ	喜鹊	kour	kur	盲瞎
karpitʃ	ðətk	砖坯	ku-dzui	kum dzai	何处
kartuʃka	oluu	土豆	kuud	ʃatʃ	公狗
kat	ʃuz	推	kuuxuð	kuʃoð	宽阔
katro	kuund	钝	kultʃo	kultʃa	大株
kafkuv	kafkov	稀粥	kum	kim	猫头鹰
kef	qungal	杂籽	kumutʃ	qumotʃ	烤饼
kek	kuk	绷带	kumuti	puurθuu	蚊
kel	kal	无角	kuundo	kənda	粗根
keno	kona	旧	kuundʒ	kuundʒ	过道
kerpa	kurpa	垫褥	kutʃ	kutʃ	力气
kilit	luk	木栓	kutʃat	nihol	树苗
kinduk	motʃ ʃatʃ	母狗	kutʃawi	puulingəst	戒指
kireʃ	mijun	角力	kursi	səndali	椅子
			kurwun	korwon	商旅

kuut	kəʈ	短	qarko	suiwots	乌鸦
kuutal	kuutal	牵	qarib	qərib	靠近
qadam	qədam	步伐	qarnoq	χutidzung	切刀
qadit	qəðit	干肉	qater	jərx	加奶
qax	qax	羊粪	qati	qəti	一起
qaqafuð	kurir	荆草	qatlamo	qətləma	饼名
qalam	qəlam	笔	qawurdoq	qərma	烧肉
qalandar	qəlundar	乞丐	qajing	furz	白桦
qalaji	qəlaji	锡	qext	qoxn	咳嗽
qaldireq	quldrək	麦芒	qei	qai	呕
qaldurxotʃ	mənduilitʃ	燕子	qeimoq	mirik	加奶的
qaling	pişkaş	定礼	qetitʃi	qutʃi	大剪
qalpoq	qəlpəq	夏帽	qeizo	qiza	勒马
qamitʃ	kuftʃuliz	木勺	qetʃ	dur	肚子
qamtʃi	ruşupk	鞭子	qetʃ	quʃ	犁耕
qamuʃ	tʃuʃkor	芦苇	qilo	qila	困难
qand	qand	糖	qimat	qimat	贵
qandʒuʁko	şik	鞍后物	qimiz	qimiz	酸马奶
qap	qap	扑咬	qir	qir	山
qapko	qəpka	捕兽器	qirkoq	kuund	衣边
qapoq	kut	眼皮	qiu	quu	叫喊
qapuuz	lundʒ	颊	qif	qif	毯名
qapuuzoq	dəraxt pist	树皮	qijoq	noð	草名
qatʃo	qutʃa	碗盆	qizeq	qəzəq	热切
qaraqum	tʃatiboi	洪水	qoq	wəsk	干的
qaramif	ʃupif	山猫	qor	qar	脾气
qarkif	andowat	咒骂	qot	toh	折叠

qoul	qul	打赌	la-tjeig	lutsurn	放下
qovdz	qaus	(病名)	lab	lab	边
qof	sar	边围	ladartj	lonturk	野韭菜
qubil	qobil	能干	lagan	lëgan	大盘
quxun	xərbuza	甜瓜	laglag	quirnau	禽名
qulteq	kalbun	腋窝	laxkar	ləfkar	军队
qundz	pisik	靴筒	lalmi	lalmi	野生
qufni	amsoja	邻居	lampa	bidzili	煤油灯
qujil	qojil	承认	lang	leng	小腿
quido	quda	亲家	larzo	lërza	颤抖
quulf	quulf	锁	lawok	ləwak	刷墙
quloqtja	yışin tipək	帽名	lajp	ləjp	浓痰
qulon	quilon	野马	lex	ləx	碰
qulutj	qulotj	划臂	lei	ləi	堆摆
quinoq	dzuwori	玉米	leiqo	liqa	淤泥
qup	qəp	遮掩	leq	luq	衣
quwfquin	quwfquin	鞍带	lel	bət	布, 衣
quwbun	qərbon	古尔邦节	levd	xunak	说
quwui-	surb	铅	loftj	laftj	嘴
fum			loxst	laxsak	跛行
quarmo	nəlak	木碗	loi	gord	浊水
quwut	quwut	酸奶干	long	lang	跛子
quwun	qərhon	可兰经	lour	lup	大
quf	quf	大鹰	lux	lox	玩笑
qufo	xun	身旁	luzim	lozim	需要
quz	quz	背阳	lutj	litj	踢
			maftul	məftəl	彩线

maxoul	kal	怀	mast	zumak	醉
max	miχ	钉子	masi	masi	软靴
maxord3	satk	红珠	maʃ	sak	我们
max	ʃax	豌豆	majan	spotsən	我们的
maxawar	ʃaxək	雹子	mazbuut	məzbuut	坚实
maxt	mizg tsu- rak	解手	mazo	məza	滋味
madzum	haralatʃ	药名	mazur	məzor	陵墓
maktab	maktab	学校	maθ	ruwor	日
makjon	mokjon	母鸡	maðon	mobain	中间
makre	mucri	非活杀	maður	məður	中午
malaq	məlaq	翻滚	mexto	mixta	间种
malum	malum	教师	meil	məil	意愿
mang	mang	三岁羊	meimun	mimon	客人
mang	nə3g	痣	mend3	tobiston	夏天
mansuq	mənsuxt	禁止	mer	mur	图章
maoʃ	məoʃ	工资	mergan	ʃəkori	猎人
marako	marka	聚会	merz	mirpiritʃ	蚂蚁
mareb	murik	奶皮	merus	miros	遗产
marg	mərain	死	meʃ	ðotsk	皮囊
markubi	jotʃ	鸭	með	mað	腰
markab	motʃ xar	母驴	mid3uz	muɖ3oz	心情
marwuri	mərwori	珠子	milat	milat	民族
marzund3	mərz	饿	milid3in	joptʃ	绵羊
mas	bui	也	milteq	muɖtiq	长枪
masko	məska	奶食品	mis	mis	铜
maslat	gəndos	商量	miʃ	məʃ	踝骨
			miðd3	xingar	马刀

mo	məi	莫	mut	məst	拳头
moɤdz	maɤdz	脑	muɤg	məɤg	粮屑
mom	mum	祖母	na	nə	不
mon	mur	苹果	nabiro	nəbira	曾孙
montuu	montuu	包子	naburg	pošt	脚后跟
most	mui	月份	nabus	nupus	孙子
most	zəmak	月亮	nadzom	nizum	一岁绵羊
moul	mai	母绵羊			
mof	ɤoməi	豆	nakaz	nəkəz	荏田
moð	ðiy	酸奶汁	nakmo	nukma	喜乐
mul	mol	牲畜	naymig	muɤn	藏
mulix	molif	隐蔽处	naxtig	nuuzuk	出
mulo	mula	草圈	nalaðond	nijuɤak	使坐
muji	moji	鱼	nalɤun	nəʃkuɤn	苗子
muɤg	sərk	骨髓	nalist	nijiðn	坐
mu	zu	我(变形)	namaxirv	nəməkɤun	盐罐
mu(j)an	zuɤnən	我的	namoðɤɤ	rəmək	盐
muiri	mar	对我	namuz	nəmoz	礼拜
muɤburak	məborak	祝贺	nardɤed	ɤuɤɤsuɤk	经过
muɤydo	məɤda	喜讯	narɤam-	ɤuɤɤsu-	使过
muɤxtɤ	muɤxtɤ	躲闪	bond	vuɤk	
muɤxkil	muɤɤkil	艰苦	navift	niviɤn	写
muɤlk	muɤlk	田地	nawakarð	noɤu-	面杖
muɤlki	muɤlki	土著		lvortɤ	
muiri	muri	烟囱	naɤour	ɤuɤkər	指甲
muɤsui-	muɤsui-	回民	naji	nəi	否
lmun	lmon		nazar	nəzar	注意

naðam-	nuaðəfsuək	使黏	noʃta	nori	早饭
bond			noja	məkama	县
naðevd	nuaðəfsn	黏住	nubat	nobat	轮流
naðevd	suənək	扒	nuxurtʃuq	nəkərtʃoq	木鞍
neix	nəʃ	叮	nukusur	xəð	下边
neim	nim	半	nul	nol	马掌
neizo	niza	刺刀	num	nung	名字
ner	yəʃ	雄的	nutʃur	notʃor	伤残
neu	nau	九	nurandʒi	norindʒi	金黄
nigo	niga	保管	nuv	nov	亮光
niku	niko	婚礼	nuʃ	tʃuwan	杏
nist	nast	无	nufus	nəfus	户口
niswu	noswo	烟末	nugat	kut	蘸吃
niud	nuiwuək	哭	nuxto	afsor	马嘴套
nodz	mis	鼻子	nuxun	nifon	目标
nodzdef	missərv	鼻孔	nudʒ	ʃəyd	新
noχ	raz	炕	nuəkbaχt	nəkbaχt	幸福
noi	nai	笛	nuqro	nuqra	银
nom	nam	潮湿	numoid	sudwin	显出
nor	nor	单峰驼	nummur	nummur	号数
nou	nuu	槽	numuʒg	numurʒg	耙子
noukar	nokar	仆役	nur	wuðg	今天
noul	mis	尖端	nur	nur	日光
nouri	nori	早点	nuwondz	biðyandz	新娘
nouz	kal	仍	o	a	吗
nouzud	ruyʒum	成年牛	od	et	这里
noj	naʃ	短绳	ok	ohək	石灰

olo	olo	真主	paneir	puunir	奶饼
oltmif	tru bist	六十	papuuk	topiq	鸡嗦
omin	omin	阿门	par	pə	在, 向
ongkuurt	qərnau	禽名	par	par	羽毛
opkuurt	pošt	鞋跟	par ðuust	pə tsəng	手镯
otf	mərz	俸	para xeb	tort	前天
otfkuu	wuʃik	钥匙	para ðod	puuruung	卖
ouf	of	原谅	parend	puurjən	山路
oudz	audz	涨起	parindo	pirinda	飞禽
ouqut	oqot	财产	parxou	gərdgi	皮块
ouli	duurgo	屋前	parit	kəʃ puurs	短肋
oulud	haulod	后代	parod	puuruun	漱洗
ourat	poʃkista	妇女	paromd	pətuurmuuk	阻挡
pa	pə	在, 向	parst	pərsn	问
padets	wuusai	棉线	parug	pərog	脏水
padze	tuuwutʃ	上边	parus	pard	去年
pakor	buʃkar	嗦囊	parweiz	kəlbir	筛子
paxtak	fuuləndz	鸟名	parwid	vudʒinak	遮盖
paxto	kuwbos	棉花	parðid	puutmuu- juuk	模仿
paxig	pizvan	早饭			
paxt	pəst	炒面	pas	pəs	在, 向
pakul	skið	布帽	pas wadir	bə tsui- brəm	大大
pala	puurs	肋			
pala	pəluu	侧			大后天 (今后第五天)
palus	pəlos	粗毯	past	pist	皮
palwun	palwon	壮士	pat	put	线球
pameig	puumutsuuk	穿	patif	ruutsopts	堂兄

patoud	bunak	扔	pilo tferm	bus	蚊名
paz	pəs	在, 沿	pindz	pandz	五
paðbeð	kifk	毡袜	pindzu	bu bist et	五十
paðbijudʒ	piʃpuðg	光脚		ðas	
paðbun	rikob	马蹬	pir	χuɹjar	老
paðevd	suinak	爬上	pirwor	pirwalm	纺锤
paðid	pitsuvn	点燃	pirft	ʃutɹəfn	打嚏
paðing	jiʃuɹ	门槛	pis	pəs	豹
pets	rui	脸	pitig	puitok	线
peχ	ʃuʃk	尖头靴	piʃ	piʃ	猫
pex̣t	puɹʃan	煮熟	pifo	makts	苍蝇
pexuni	piʃoni	前额	piftak	ʃiuʃiwak	哨声
peidu	pido	出现	pijuðo	pijoða	徒步
peilei	bila	手套	poχ	paχ	裂开
peima	paima	毡靴	poi	pai	酸奶
peis	pis	病名	poid	pəin	放牧
peifin	piʃin	下午	pond	vuiðək	路
peq	puq	麦堆	pork	paltʃ	叶子
peq dom	puq dam	隆背	portʃa	zəst	碎片
pendʒ	jiɹzun	小米	post	past	低矮
pet	puɹ	圆的	post qad	gəɹ	矮子
peð	puð	脚	potnuus	lotəin	提灯
pidz	tirəmo	秋天	pouz	laftʃ	唇
pigan	vuɹok	明天	poθtʃ	tapk	睫毛
pixmun	piʃimon	悔	poðm	palm	松碎
pilpilok	tʃuɹlmun-	蝴蝶	puχto	puχta	牢固
	qək		pui	poi	耐久

puigo	jortj	地下	puituk	pitək	撒面
puk	pok	清淨	tjabak	tjol	拍手
puki	tiz	剃刀	tjabir		草块
pukzo	pokza	干淨	tjabiro		玄孙
putjo	potja	裤脚	tjaboud	kəbit	鸽
purzuni	suuk buirin	跪	tjaɣ	tjəɣ	草名
putoq	jax	枝节	tjaɣdor	tjixdar	奶勺
putxu	potjo	王	tjaka	tjuuka	酸奶名
pufta	dok	邮政	tjakan	tjukan	绣花
puz	puŋbar	胸	tjakt	tjukn	敲捶
puθ	wutŋ	子弹	tjal	bu bist	四十
puuts	pətr	儿子	tjalandak	tjuɬuun-	裸的
puuf	puf	气		qək	
puɣuq	zuɣar	肿脖	tjalaptji	tjuɬuɣptji	水盆
puɣod	vəring	剪毛	tjalo	tjuɬa	不全
puɣt	puŋt	祖先	tjalpak	tjuɬpək	油饼
puɬ	puɬ	钱	tjamani		肉食
puir	tuqi	多	tjan	tjan	称量
puir para	tsubrəm	大前天	tjangul	tjingol	抓把
xeb			tjanoq	pil	木碗
puir sadus	tsubrəm	前年	tjapano	tjapki	左撇子
puiraxt	kaɣk	摇篮	tjapati		薄饼
puirg	purg	老鼠	tjapij	royd	小母山
puirud	puirut	前面			羊
puison		磨刀石	tjapoq	saɣ	峭壁
puisoud		晴	tjapon	tjuapan	长衣
puisoun	pujfin	补丁	tjapord	kəland ding	劈

tjarbost	θoʃ	蜥蜴	tʃikreq	wərðon	转盘
tjarein	mərdina	男人	tʃixt	diðiyuk	看
tʃardʒ	baf	好	tʃikt	tʃuukan	滴
tʃarmi	kɪʃta	播种	tʃilim	tʃuulim	烟斗
tʃarost	bərət	臂	tʃilt	tʃilt	哑巴
tʃarparo	tʃuk	鞋底皮	tʃilun	tʃilon	枣
tʃat	tʃaʃ	牛	tʃimd	kəmiʃak	愿意
tʃat waðitʃ	ʃoltʃ	禽名	tʃing	tʃing	坚固
tʃat xedʒ	tʃaʃ drukʃ	公牛	tʃini	tʃini	瓷碗
tʃatr	tʃatr	伞	tʃit	tʃit	花布
tʃed	χun	屋	tʃiʃin	tʃiʃan	生铁
tʃed diver	χun bar	家	tʃog	kəz	小刀
tʃeig	xak, tsu- rak	做	tʃokdz	tʃaxs	滤器
tʃeinak	tʃinək	茶壶	tʃoi	tʃoi	茶
tʃedʒa	tʃitʃa	小鸡	tʃoi	kui	谁
tʃel	ðərd	花纹	tʃong	tʃong	尘土
tʃeng	tʃang	弯的	tʃop	tʃap	左
tʃer	jark	事	tʃopkuu	tʃopxi	大镰刀
tʃerð	kərd	歪斜	tʃord	kuurn	种植
tʃerm	piritʃ	小虫	tʃorχ	tʃarχ	轮
tʃi	suuk	在, 向	tʃorv	tʃarv	油液
tʃib	kaptʃ	小勺	tʃouguun	tʃoidʒuʃ	水壶
tʃid	duuruʃpn	搔	tʃoul	tʃul	荒漠
tʃidum	kuodom	哪个	tʃudir	tʃodir	帐篷
tʃift	tʃuraq ding	碎裂	tʃux	zəgərdʒ	火屑
tʃigit	ðəng	籽儿	tʃux	suukən	小狗
			tʃuqi	tʃoquu	小刀

tʃum	tsokd	何时	radʒur	ʂukordʒ	炭
tʃum	tʃum	驼鞍	rak		前额
tʃur	ɕai	丈夫	ram	ram	同情
tʃurak	por	称子	ramat	ramat	谢谢
tʃuri		四岁羊	ramod		促使
tʃuro	tʃora	办法	rang	rəŋg	色样
tʃut	tʃot	小锄	ranixt	ruŋʂuk	忘记
tʃuɪlbuur	tʃilbuur	牵马绳	ranto	dosurənd	刨子
tʃuɪluuk		鼻绳	raptʂ	nəxtʃir	狐
tʃuɪluq		草泽	ravindak	wizon	悬挂
tʃuɪn	kar	聿	ravond	ʃuɪpvuuk	喂奶
tʃuɪst	tʃuɪst	紧	ravor	rəzɡ	盐碱
tʃuɪtʃ	jirk	青稞	rawixt	ruuzuk	飞
ra		在	rawudʒ	rəwodʒ	发展
rabub	rubob	琴名	reb	rip	汗毛
ratsist	riɔn	逃	reid	wuɪrətʂn	留
radabond	taf ding	烤火	reidz		阉山羊
radext		熏燃	reimul	rimol	手帕
radivd		灼热	req	qəbobi	生气
radzen	ɕəyɔd	女儿	rezn	ritsn	天窗
rafond	zuɪgarvuuk	使用	rits		四分之一
raxdz		织衣			一
raxdzbuɪ	wistoɔ	蜘蛛	rift	suɪxn	抹
	puɪritʃ		rixnugi	ruɪʂnogi	亮
raxid		烧用	rixt		雪崩
raxtʃ	zang	虱卵	rindz	randʒɡ	轻
radzang	ruɪdzang	缠	rivd	ʃuɪpak	吮吸

rizm		锅灰	ruiwun	ruiwun	出发
rizu	rizo	满意	ruj	gi	大便
ro	hara	锯子	rujt	səkr	红
rog	rag	筋	sabab	səbab	原因
rond	vuirundak	骂	sabast	safk	麦麸
rord	ruurn	伸递	sabots		豆荚
rou		刀刃	sad	sad	百
roud	finger	肠	sadof	sədaf	白珠
roud	rizn	拆散	sadus	tət vart	前年
rouk	boq	囑	safts	satk	珠链
roun	ruyn	油脂	sagan		次盐
ru	ro	精神	sakan	suken	奶畜
rudz	jər	脉搏	sakir	səkir	孤儿
run	rən	墙窟	saxt	saxt	寒冷
rus		野公绵 羊	saksan	tsuubur bist	八十
rust	rost	真	sala	səla	缠头布
ruvdz	rovdz	奶瓶	salum	səlom	敬礼
rub		草滩	sam	sam	不安
ruysat	ruysat	允许	samu	səmo	散步
ruxan	rušan	光明	sandawand		附近
rui	rui	面貌	sandeq	suunduq	箱子
ruudz		喜日	sangpang		算盘
ruktfi	sərk	仁儿	sangsang	tuɣli	小公绵 羊
ruun		宽			
ruufjo	ruufəy	肉孜节	sanguv	suungov	河滩
ruut	ruut	钳	sar	sar	方面

saraxt	buurdix	肩骨	sikoun	bun	大叉
sargid	sərgid	酥油	sipal	fiʃ	虱子
sarmuusoq	vizd	蒜	sipeid	ruχn	白的
sasod	suχn	磨擦	sipin	jiʃn	铁
sawand		错误	sipoxtʃ	səprask	屋椽
sawod	səwod	知识	sipond	suupung	装填
sawul	səwol	问题	sipt	sapt	篮子
sex	six	签儿	sipur	spundr	木犁
seid	səid	猎物	sir	sir	油漆
seikanak	χasuuk	灯板	sirat	surat	相片
seil	sil	洪水	sit	ʃət	土
seil	səil	游览	sitan	jistin	柱子
seir	sətʃ	饱	sityun	jaitʃ	骨头
seld	suuluk	抚养	sitid	tərg	稠
setʃ		甩脱	sitir	suutrəi	雌的
ser	sir	(斤)两	sitoud	sitoun	称赞
set	wotsn	成	sitour	dzuy	牦牛
set	rətʃn	去	sitour	dzuy	(公牛)
sevd	jisp	肩	xedʒ	duurukʃ	
seð	wusərd	今年	sitour ʒou	dzuy yuu	(母牛)
si	bist ðas	三十	sitrax	ʃutrəχ	熏烟
sidz	sits	针	soi	ðan	干滩
sifo	razək	土台	soq	soq	健康
sifro	suwfra	赠羊	son	ləng	大腿
sikalak	buung	丢	sor	sor	麦粒堆
ðod			sord	nirsivuuk	偷看
sikit	ʃitik	玩	sordʒ	jix wotsn	结冰

soudu	səudo	商	taben		墙洞
soug	zindak	故事	tadzond	tjaryx	遛马
souz		微风		divuuk	
sovdz	savz	青绿	tag	tag	底
suf	sof	纯	tax	gand	屁
sufuun	sabuun	肥皂	taxtsi	rəkbi	盘子
sul	sol	年	taxirm	tuixirm	散乱
sulir	solər	明年	taxt	taxt	王位
surqo	yiş pərg	耳环	taxto	tuixta	木板
suru	juur	马粪	taqetj	ptok	饼名
suwat	sohat	小时	tala	tuuləu	提桶
sujib	sojib	主人	talar	təlar	倚靠
sujo	soja	影子	talipt	tjuulgak	求讨
suðk	saro	平	talon	tuulon	抢掠
suðo	soda	简朴	taloj	təloj	争吵
suuku	suuku	水桶	tamaf	sajift	你们
suukuun	tuuka	撮	tamajan	savən	你们的
sul	şuş	肺	tambo	təmba	抵门
surawond	dziða xak	使分	tambun	tuunbun	内裤
surid	juurwu- ruk	分开	tamd	luðn	塞紧
suust	suust	昏迷	tamuki	təmokuu	烟叶
suizma	suizma	奶酪	tan	tan	身体
ta	ti	你(变形)	tang	tang	相等
ta(j)an	tinən	你的	tangla	dos	盆子
tab	tab	胃口	tanuuk	suunor	薄
taband	taband	皮带	tanuur	tuunur	烤炉
			tanuv	tənov	细绳

tapon	kaf	(熊)掌	tika	tuuka	碎块
tapuuk	pwtuuktja	毯子	tilu	tilo	金
tar	tər	在, 向	tind3	tind3	平静
tarak	arhar	白杨	tipt	tuapak	扭拧
tarbuuz	tarbuuz	西瓜	tis	təş	倾倒
tarit	tuuruit	奶拌饼	tivd		烫
taruzuu	tuurozuu	大秤	tij	tij	犁铧
tarwig	pərmə-jung	裤带	tizd	xuʃak	拉
			to		至
tasin	zuuriχn	马嘶	toxd	paxsn	呻吟
tef	taf	水汽	toχ	taχ	抖, 掸
tegarak		大骆驼	toi	toi	小马
tex	tix	剃刀	tok	tak	钮扣
texm	tuχm	种子	tom	kut	屋顶
tei	tui	婚事	tom	jan	然后
teji	tuji	婚食	ton lel	tan luq	衣服
teid	tiz	锋利	tong	tang	狭窄
teixar	toixar	小驴	tor	şuu	黑
teid3	ku	峰	torp	pwtark	畜尸
ted3	bap	奶头	tors	ʃuɣard	横
tel	ʃərz	火柴磷	tortxu	tʃuŋgolək	耙板
teng	ʃung	硬	tot	zang	锈
ter	wutʃ	上面	tou	tu	你
tibit	mərguuləm	细羊毛	touʃuuk		驯马
tid	tukn	走	toz	ʃaz	秃子
tixli	təχli	阉公绵羊	toθtʃ	kuubun	大木碗
			tuftʃ	toftʃ	斑痕

tuɣi	kærk	鸡	tuwoq	zumber	盖子
tuxt	tuɣn	削	ub	ob	溶化
tuqo	toqa	单独	ubud	obod	繁荣
tulko	tulka	锅架	ui	ui	想法
tumus	tomus	炎热	uimoq	pitʃangl	顶针
turft	ʃutraxn	绊倒	uinak	oinæk	镜
turik	torik	暗	udzro	hodzra	小间
tuv	tov	发烧	uquq	huquq	权力
tuzi	tozi	猎犬	ulim	olim	学者
tu	ti	你(变形)	ulif	olif	交换
tu	tuf	啐	urzuu	orzuu	愿望
tuɸro	tuɸra	马料袋	usil	hosil	收获
tuɸuusk	fuks	蛇	usmo	puundzg	画眉石
tuɸo	tuɸa	干粮	usun	oson	容易
tuɸp	tuɸəp	酸	uɟ	oɟ	饭
tuik	ʃuik	盹	uɟeq	oɟiq	爱恋
tuquum	tuquum	马毯	uz	woz	又
tumox	tuɸpæk	皮帽	uzuð	ozod	解放
tumon	mik	雾	ux	uɟ	心神
tumɟuq	nətʃk	拐弯	udzat	udzət	凭据
tuund	tuund	急躁	udzuum	udzuum	进攻
tutʃ		铜	ukmat	huukmat	政府
tur	ʃax	渴	uɟak	jilguik	细筛
turong	turang	马肚带	uɟu	nisɣa	模型
tuɸotʃ	tuɸa	胆	uɟuɟ	jilux	伟大
tuɸo	tuɸa	绑畜两腿	um	təra	那里
			umbars	jarz	松树

umbist		倒塌	vidzid	verðæn-	压, 摠
umboxt	nuɜʒku-	吞		dzuuk	
	ruuk		vig	gutak	找到
umeið	amið	希望	vixts	muisang	簋子
umr	humr	寿命	virid	zuuruin	狼嗥
umutʃ	hamotʃ	面疙瘩	vist	vəndak	缚捆
ungaxt	jangl	手指	vijoid	suiwor wo-	骑
utʃ	kaftʃ	很		tsn	
utʃuuk	jitʃuuk	大衣	void	vayd	妖怪
urnuʃ	ʃaxʃuʃ	拐角	vordz	muðag	母马
usul	raqs	舞蹈	vuin	voin	光线
uʋd	uʋ	七	vurdʒ	jaʃ	马
uizma	tak dʒai	扣眼	vuudzomd	zunbujuuk	哈欠
uizog	uzog	久	vux	ʃəvuun	绳子
uizot	azot	送别	vuunudʒ	nof	脐
uizum	(h)anguir	葡萄	vuraxt	ʃkuung	折断
uizma	tuð	桑子	vuraxuim	vurʃuim	丝
valvax	ʃindʒwal	哀求	vurg	ʒitr	毛线
vatʃ	tər bar	外面	vurou	vurəu	眉
varindz	vurəndʒ	有崽的	vurud	vuruit	弟兄
varm	mur	云	vuusond	disvuuk	指示
vaz	tuy	母野山 羊	vuðun	jixun	马笼头
veig	wuuzmuuk	带来	wabeisond	nuuvuuk	使浸
vits	votʃ	姨婶	watsipt	mərsuuk	摸量
vid	əmein	是	wada	wada	保证
vidir	duurəptʃ	笤帚	wadir	tsuubrəm	大大后 天

wadovdz	tʃəxmoq	电光	wazneqt	vuʒəʃn	抓捏
wafu	wəfo	信用	wazok	wəzak	横斧
waxin	wuxən	血	waðitʃ	wingas	麻雀
waxt	waxt	时间	waðord	wuudruk	握
waxerdʒ	nupəsn	梳子	wef	jav	他们
waxkaredʒ	tilgortʃ	通火棍			(变式)
waxker	rumət	乌嚼	wefan	javən	他们的
waxtʃef	wuwinək	旱獭	weirun	weiron	损坏
waluk	wilok	役畜	wern	war	公绵羊
wam	wam	惊悸	werz	kərgou	公牛
wand	wing	见	wez	vuur	驮物
waneu	wurəun	浇灌	weð	wað	柄
wanudʒ	nuktuk	柳	weðd	kuʃtak	脱, 装
warbun	kərs	大衣	wi	ja	他(变形)
wareidʒ	wuur	雨	wi(j)an	jawən	他的
warivd	wurəfsan	站停	wift	(h)uʃn	编织
waspum	ifun	渠口	wixt	yurtuk	收拾
watan	wətan	祖国	wist	bist	二十
wajoux	wəjik	脊骨	(w)istuð	wistoð	匠
wajoun	wuʃin	达坂	wiʃk	wuʃk	小牛
waz	wuz	我	wɔxt	at	八
wazawond	nijivuuk	使熄	wɔxt	wuuzak	跌下
wazeu	molfərəndʒ	黄鼬	won	ɣər	驼毛
wazir	wəzir	大臣	woð	jaʃift	他们
wazm	wazm	掂量	wug	bəhor	春天
wazond	difn	知道	wux	wuʃ	草
wazevd	puʃuun	回	wuus	was	梁

ƒam	ƒam	蜡烛	joƒ	joƒ	年轻
ƒamul	ƒəmol	风, 北	joz	jaz	冰山
ƒarq	ƒarq	东	joθ	joθt	鸟窝
ƒata	wuxar	梯子	juts	ruχnig	火
ƒer	χur	驴	jw	jau	他
ƒerpot	ƒilχut	蘑菇	juwk	jaşk	泪
ƒilet	şulot	软	juwx	nuwərdum	熊
ƒilot	şulat	温的	zabu	tsubas	后面
ƒind	kuundak	笑	zangun	zuwnaχ	颊
ƒitʃ	niv	现在	zaredz	tşəkər	鹧鸪
ƒitoq	ştaq	浅, 扁	zarwid	zuwujak	包卷
ƒitu	jix	冰	zed	ƒitor	杀
ƒox	zolχ	树枝	zemdz	wundr	田地
ƒom	xəun	大剪	zimistun	zumiston	冬天
ƒuv	ƒov	老实	zird	zart	黄
ƒuʃ	ləwortʃ	沙	ziv	zik	舌, 话
ƒujin	fojin	鹈	zod	gitan	生育
ƒwθ	zax	荆棘	zox̣t	duwṛzn	拿
jad	jət	这	zorθ	puwuw	心
jaχ	xwi	姐妹	zou	gau	粮食
jaktu	jikta	衬衣	zun	buwrin	膝
jam	jəm	这	zudax̣t	ruwiθn	拉断
jex	suwər	牛轭	zudig	wiʃuun	擦扫
jet	wəzain	来	zumun	zəm	雪
jig	θuwxn	磨碎	zuwal	sutəx	媳妇
jod	jundak	带来	zunod	wuwzdu-	洗
joydʒ	jumdʒ	面粉		juwk	

zuwost	nixing	拿出	zuurm	fundr	暖
zandam	yudim	麦子	θid	θuwak	烧
3er	yar	石	θuum	θin	热
3ez	yuz	柴	ðes	ðas	十
3it	şak	坏	ðod	ruðou,ding	给, 打
3oxt	gəfsn	跑			

后 记

五十年代以来，我曾多次去新疆塔什库尔干塔吉克自治县进行塔吉克语调查。先后参加调查的有塔吉克族同志普劳德、托比力地、古力米尔。在多次调查的基础上，由我执笔完成本简志初稿。一九八〇年我又去新疆对有关问题进行了复核，补充了方言材料，并对原简志进行了改写，改写稿完成后，承蒙王钧、王辅世、陈宗振等同志提出宝贵意见，谨此致谢。由于个人水平所限，书中的缺点错误在所难免，敬希读者批评指正。

编 著 者

一九八三年一月

国家民委民族问题五种丛书之一

中国少数民族语言简志丛书

塔吉克语简志

高尔锵 编著

民族出版社出版 新华书店发行

民族印刷厂印刷

开本：850×1168 毫米 1/32 印张：4 7/8 字数：105千

1985年 3月第1版

1985年 3月北京第1次印刷

印数：0001—5,000 册 定价：

书号：9049·43

